

*Les Annexes forment volume séparé.*

# INTRODUCTION

ET

## SOMMAIRE DES SÉANCES.

---

La Chambre a siégé, en session ordinaire, du 8 novembre 1910, ouverture de la session, au 5 mai 1911, date de clôture.

La Chambre a tenu 63 séances publiques, dont en novembre 3, en décembre 14, en janvier 9, en février 15, en mars 13, en avril 6, en mai 3.

---

### **Composition du Gouvernement.**

MM. EYSCHEN, Paul, Ministre d'État, président du Gouvernement.

MONGENAST, Mathias, Directeur général des finances.

DE WAHA, Charles, Directeur général des travaux publics.

BRAUN, Pierre, Directeur général de l'intérieur.

---

### **Répartition des services publics.**

#### *I. Direction générale des affaires étrangères.*

M. EYSCHEN, Paul, Ministre d'État. — Rapports du Gouvernement avec la Chambre des députés et le Conseil d'État; — Relations internationales; — Ordres et titres de noblesse; — Passeports à l'étranger et légalisations; — Force armée; — Cultes; — Préséances, fêtes et cérémonies publiques; — Élections pour la Chambre des députés; — Administration générale, bureaux du Gouvernement; — Service de la statistique; — Ordre judiciaire; — Demandes en grâce; — Naturalisations et indigénat; — Police générale; service de la gendarmerie; — Maisons de détention; — Agriculture et viticulture; école agricole; — Police sanitaire du bétail; — Commerce, travail et industrie; enseignement professionnel; — Associations de secours mutuels; — Assurances ouvrières.

#### *II. Direction générale des finances.*

M. MONGENAST, Mathias, Directeur général des finances. — Chambre des comptes et Recette générale; — Contributions directes, accises et cadastre; — Enregistrement et domaines; — Douanes; — Postes, télégraphes et téléphones; — Caisse d'épargne et Crédit foncier; — Établissements de

crédit; — Dette publique; — Monnaies; — Comptabilité publique; — Service des pensions; — Enseignement supérieur et moyen; — Arts et sciences; — Assurances.

### III. *Direction générale des travaux publics.*

**M. DE WAHA**, Charles, Directeur général des travaux publics. — Travaux publics et bâtiments de l'État; — Police des cours d'eau; — Machines à vapeur; — Chemins de fer; — Bienfaisance publique; — Service des aliénés; hospices et orphelinats; — Hygiène publique et service sanitaire.

### IV. *Direction générale de l'intérieur.*

**M. BRAUN**, Pierre, Directeur général de l'intérieur. — Administration des communes et des établissements qui s'y rattachent; — Commissariats de district; — Administration des eaux et forêts; — Police rurale et forestière; chasse et pêche; — Police municipale; — Enseignement primaire; écoles normales; — Mines et minières.

## Composition de la Chambre des députés.

Par application du résultat du recensement de la population opéré à la date du 1<sup>er</sup> décembre 1905 resp. 1910, la composition de la Chambre s'est trouvée établie comme suit :

| Cantons.             | Recensement de 1905. |          | Recensement de 1910. |          |
|----------------------|----------------------|----------|----------------------|----------|
|                      | Population.          | Députés. | Population.          | Députés. |
| Capellen.            | 16,369               | 3        | 16,618               | 3        |
| Esch-sur-l'Alzette.  | 53,335               | 11       | 66,476               | 13       |
| Luxembourg-ville     | 18,958               | 4        | 19,492               | 4        |
| Luxembourg-campagne. | 34,760               | 7        | 38,080               | 8        |
| Mersch               | 13,104               | 3        | 12,896               | 2        |
| Clervaux             | 14,998               | 3        | 15,461               | 3        |
| Diekirch.            | 18,435               | 4        | 18,521               | 4        |
| Redange              | 14,820               | 3        | 14,596               | 3        |
| Wiltz                | 14,684               | 3        | 14,736               | 3        |
| Vianden.             | 3,014                | 1        | 2,989                | 1        |
| Echternach.          | 13,014               | 3        | 13,037               | 3        |
| Grevenmacher.        | 16,370               | 3        | 16,642               | 3        |
| Remich               | 12,368               | 2        | 12,296               | 2        |
| Total.               | 244,229              | 50       | 261,540              | 52       |

Pendant la session de 1910—1911, la Chambre a siégé au nombre de 53 députés; à la suite du nouveau recensement ont été nommés M. Reuter pour le canton de Luxembourg-campagne, et MM. Dondelinger et Steichen pour le canton d'Esch. — Le troisième député qui viendra à disparaître pour le canton de Mersch continuera à siéger jusqu'au 1914, date de l'expiration de son mandat.

*Liste alphabétique de MM. les députés.*

- MM. BASTIAN, Émile, avocat à Eich.  
 BECH, Philippe, avocat à Luxembourg.  
 BIAN, Félix, notaire à Redange.  
 BOUVIER, Th.-Arthur, tanneur à Clervaux.  
 BRASSEUR, Robert, avocat à Luxembourg.  
 BRASSEUR, Xavier, avocat à Luxembourg.  
 BRINCOUR, Jean-Joseph, avocat à Luxembourg.  
 CLEMANG, Albert, ingénieur à Hollerich-Merl.  
 DIDIER, Jean-Baptiste, propriétaire à Rodenbourg.  
 DONDELINGER, Eugène, négociant à Kayl.  
 EICHHORN, Alphonse, notaire à Mersch.  
 FABER, Joseph-Charles, ingénieur à Remich.  
 HEMMER, Edouard, notaire à Cap.  
 HESS, Nicolas-Victor, marchand-tanneur à Vianden.  
 HOUSSE, Luc, avocat à Luxembourg.  
 HUSS, Mathias, imprimeur à Hollerich-Merl.  
 JEITZ, Guillaume, avocat à Luxembourg.  
 KAYSER, Aloyse, chef de gare à Roodt.  
 KAYSER, Antoine, médecin à Luxembourg.  
 KNEPPER, J.-P.-Eugène, notaire à Remich.  
 KRIES, François, industriel à Echternach.  
 KROMBACH, Charles, médecin-vétérinaire à Dudelange.  
 LAVAL, Auguste, avocat à Eich.  
 LE GALLAIS, Norbert, maître de forges à Luxembourg.  
 LUDOVICY, Nicolas, industriel à Larochette.  
 MARK, Emile, médecin-vétérinaire à Differdange.  
 MATHIEU, Charles, industriel à Wiltz.  
 MAYRISCH, Paul, directeur d'assurances à Eich.  
 MERIS, Nicolas, entrepreneur à Colmar-Berg.  
 METZ, Léon, maître de forges à Esch-sur-l'Alzette.  
 METZLER, Léon, avocat à Luxembourg.  
 MULLER, Edmond, ingénieur à Esch-sur-l'Alzette.  
 MUNCHEN, Alphonse, ingénieur à Luxembourg.  
 NAU, Jean-Pierre, industriel à Rumelange.  
 NEUMAN, Joseph, notaire à Feulen.  
 ORIANNE, Jean, propriétaire à Elvange.

- MM.** PEMMERS, Pierre, avocat à Diekirch.  
**PESCATORE**, Maurice, directeur de faïencerie à Septfontaines.  
**PROBST**, Jean-Pierre, avocat à Luxembourg. [taines.  
**PRUM**, Emile, marchand-tanneur à Clervaux.  
**PUTZ**, Félix, propriétaire à Bourglinster.  
**REDING**, Félix, industriel à Diekirch.  
**REUTER**, Emile, avocat à Luxembourg.  
**SCHILTZ**, Pierre, directeur du convict épiscopal à Luxembourg.  
**SCHMIT**, Adolphe, avocat à Luxembourg. [bourg.  
**SCHMITZ**, Jacques, propriétaire à Garnich.  
**SPOO**, Mathias-Gaspard, industriel à Esch-sur-l'Alzette.  
**STEICHEN**, Eugène, avocat à Luxembourg.  
**THILGES**, Michel, docteur en droit à Erpeldange.  
**THINNES**, J.-P.-Jérôme, négociant à Binsfeld.  
**WEINANDY**, Michel, agriculteur à Lellingen.  
**WELTER**, Michel, médecin à Hollerich.  
**WILHELMY**, Gustave, propriétaire à Mersch.
- 

*Désignation des Députés par canton.*Année  
de sortie.

|                     |  |      |
|---------------------|--|------|
| Luxembourg (ville). | BRASSEUR, Robert, à Luxembourg . . . . | 1911 |
|                     | HOUSSÉ, Luc, à Luxembourg . . . .      |      |
|                     | MUNCHEN, Alph., à Luxembourg . . . .   |      |
|                     | PROBST, J.-P., à Luxembourg . . . .    |      |
| Luxembourg (camp.)  | BASTIAN, Emile, à Eich . . . .         | 1914 |
|                     | KAYSER, Antoine, à Luxembourg . . . .  |      |
|                     | LAVAL, Auguste, à Eich. . . .          |      |
|                     | LE GALLAIS, Norbert, à Eich . . . .    |      |
|                     | MAYRISCH, Paul, à Eich . . . .         |      |
|                     | PESCATORE, M., à Septfontaines . . . . |      |
|                     | REUTER, Emile, à Luxembourg . . . .    |      |
| Esch-sur-l'Alzette  | SCHMIT, Adolphe, à Luxembourg . . . .  | 1914 |
|                     | BRASSEUR, Xavier, à Luxembourg . . . . |      |
|                     | CLEMANG, Albert, à Luxembourg . . . .  |      |
|                     | DONDELINGER, Eugène, à Kayl . . . .    |      |
|                     | KAYSER, Aloyse, à Roodt . . . .        |      |
|                     | KROMBACH, Charles, à Dudelange . . . . |      |
|                     | MARK, Emile, à Differdange . . . .     |      |

|                      |                                       |      |
|----------------------|---------------------------------------|------|
| Esch-s.-Alz. (suite) | METZ, Léon, à Esch-sur-Alzette . . .  | 1914 |
|                      | METZLER, Léon, à Luxembourg . . .     |      |
|                      | MULLER, Edmond, à Esch-s.-Alz. . .    |      |
|                      | NAU, Jean-Pierre, à Rumelange . . .   |      |
|                      | SPOO, M.-Gaspard, à Esch-s.-Alz. . .  |      |
| Capellen             | STEICHEN, Eugène, à Luxembourg.       |      |
|                      | WELTER, Michel, à Hollerich . . .     |      |
| Capellen             | HEMMER, Edouard, à Cap . . .          | 1911 |
|                      | JEITZ, Guillaume, à Luxembourg . . .  |      |
| Mersch               | SCHMITZ, Jacques, à Garnich . . .     | 1914 |
|                      | EICHHORN, Alphonse, à Mersch . . .    |      |
|                      | LUDOVICY, Nicolas, à Larochette . . . |      |
|                      | WILHELMY, Gustave, à Mersch. . .      |      |
| Redange              | BIAN, Félix, à Redange . . .          | 1911 |
|                      | ORIANNE, Jean, à Elvange . . .        |      |
|                      | SCHILTZ, Pierre, à Luxembourg . . .   |      |
| Diekirch             | MERIS, Nicolas, à Colmar-Berg . . .   | 1911 |
|                      | NEUMAN, Joseph, à Feulen . . .        |      |
|                      | PEMMERS, Pierre, à Diekirch . . .     |      |
|                      | REDING, Félix, à Diekirch . . .       |      |
| Clervaux             | BOUVIER, Arthur, à Clervaux . . .     | 1911 |
|                      | PRUM, Emile, à Clervaux . . .         |      |
|                      | THINNES, J.-P.-Jérôme, à Binsfeld.    |      |
| Wiltz                | MATHIEU, Charles, à Wiltz . . .       | 1914 |
|                      | THILGES, Michel, à Erpeldange . . .   |      |
|                      | WEINANDY, Michel, à Lellingen . . .   |      |
| Vianden              | HESS, Nicolas-Victor, à Vianden . .   | 1911 |
| Grevenmacher         | BECH, Philippe, à Luxembourg . . .    |      |
|                      | DIDIER, J.-B., à Rodenbourg . . .     | 1911 |
|                      | PUTZ, Félix, à Bourglinster . . .     |      |
| Echternach           | BRINCOUR, J.-Jos., à Luxembourg.      | 1914 |
|                      | HUSS, Mathias, à Hollerich. . .       |      |
|                      | KRIES, François, à Echternach . .     |      |
| Remich               | FABER, Jos.-Charles, à Remich . .     | 1914 |
|                      | KNEPPER, J.-P.-Eugène, à Remich.      |      |

*Désignation des Députés par rang d'âge.*

- MM. DIDIER, Jean-Baptiste, 9 février 1834.  
 ORIANNE, Jean, 17 février 1835.  
 SPOO, Mathias-Gaspard, 5 janvier 1837.  
 PUTZ, Félix, 18 octobre 1838.  
 MERIS, Nicolas, 21 mars 1842.  
 METZ, Charles-Léon, 1<sup>er</sup> novembre 1842.  
 THINNES, Jean-Pierre-Jérôme, 1<sup>er</sup> janvier 1843.  
 LAVAL, Auguste, 4 février 1843.  
 SCHMIT, Adolphe, 31 juillet 1845.  
 HEMMER, Edouard, 6 décembre 1845.  
 WEINANDY, Michel, 9 février 1846.  
 REDING, Félix, 8 novembre 1846.  
 KNEPPER, Jean-Pierre-Eugène, 4 octobre 1847.  
 BRINCOUR, Jean-Joseph, 23 février 1849.  
 BOUVIER, Th.-Arthur, 22 avril 1849.  
 PEMMERS, Pierre, 21 novembre 1849.  
 SCHMITZ, Jacques, 16 décembre 1849.  
 MUNCHEN, Alphonse, 3 septembre 1850.  
 EICHHORN, Alphonse, 10 octobre 1850.  
 BECH, Philippe, 18 mai 1851.  
 NAU, Jean-Pierre, 9 septembre 1853.  
 SCHILTZ, Pierre, 11 octobre 1853.  
 WILHELMY, Gustave, 15 janvier 1854.  
 PRUM, Emile, 7 novembre 1857.  
 WELTER, Michel, 19 mars 1859.  
 HUSS, Mathias, 5 janvier 1860.  
 BASTIAN, Emile, 2 novembre 1860.  
 LE GALLAIS, Norbert, 17 avril 1860.  
 MAYRISCH, Paul, 12 avril 1861.  
 LUDOVICY, Nicolas, 6 octobre 1861.  
 FABER, Joseph-Charles, 13 octobre 1862.  
 MATHIEU, Charles-Mathieu, 9 août 1863.  
 HESS, Nicolas-Victor, 22 décembre 1864.  
 BRASSEUR, Xavier, 19 octobre 1865.  
 STEICHEN, Eugène, 11 mars 1866.  
 THILGES, Michel, 14 décembre 1866.

- MM. NEUMAN, Joseph, 20 juin 1868.  
 CLEMANG, Albert, 5 juin 1868.  
 KRÉS, François, 5 juillet 1868.  
 BIAN, Félix, 9 février 1870.  
 PESCATORE, Maurice, 6 mars 1870.  
 KROMBACH, Charles, 15 août 1870.  
 BRASSEUR, Robert, 19 novembre 1870.  
 HOUSSE, Luc, 24 février 1871.  
 PROBST, Jean-Pierre, 30 juillet 1871.  
 KAYSER, Antoine, 23 janvier 1873.  
 MULLER, Edmond, 14 novembre 1873.  
 JEITZ, Guillaume, 17 décembre 1873.  
 KAYSER, Aloyse, 29 janvier 1874.  
 MARK, Emile, 18 juillet 1874.  
 REUTER, Emile, 2 août 1874.  
 DONDELINGER, Eugène, 20 mars 1875.  
 METZLER, Léon, 8 mars 1877.
- 

*Bureau.*

- MM. LAVAL, Aug., président.  
 BRINCOUR, J.-Jos., vice-président.  
 BRASSEUR, Robert, et MATHIEU, Charles, secrétaires.  
 BIAN, Félix, et BASTIAN, Emile, secrétaires suppléants.

*Greffier.*

- M. RUPPERT, conseiller secrétaire général hon. du Gouvern<sup>t</sup>.
- 

*Commission des pétitions.*

- MM. METZ, président, PÉMERS, BOUVIER, SPOO et LUDOVICY,  
 rapporteur.

*Commission des comptes.*

- MM. HESS, président, JEITZ, CLEMANG, PESCATORE et WELTER,  
 rapporteur.
- 

*Composition des sections.*

## Première section.

- MM. BASTIAN, BECH, BIAN, BRASSEUR R., BRINCOUR, DIDIER,

DONDELINGER, HUSS M., KAYSER Al. (secrétaire), KAYSER Ant., KNEPPER, KRIES, PRUM (président), REDING, SCHILTZ (vice-président), SCHMITZ, SCHMITZ, THILGES.

Deuxième section.

MM. BOUVIER (vice-président), FABER, HEMMER, HESS, HOUSSE, LUDOVICY, MARK (secrétaire), MATHIEU, MAYRISCH, METZ (président), MULLER, MUNCHEN, NEUMAN, PROBST, STEICHEN, WEINANDY, WELTER, WILHELMY.

Troisième section.

MM. BRASSEUR X., CLEMANG, EICHHORN, JEITZ (secrétaire), KROMBACH, LAVAL, LE GALLAIS, MERIS, METZLER, NAU, ORIANNE, PEMMERS (vice-président), PESCATORE, PUTZ, REUTER, SPOO (président), THINNES.

---

**Relevé des absences**

*de MM. les Députés aux séances publiques.*

**Art. 189 de la loi électorale du 5 mars 1884.** — Le député qui, pendant chacune de deux sessions ordinaires consécutives — et pendant la durée d'un seul et même mandat — est resté absent de plus de la moitié des séances, d'après les constatations des procès-verbaux des séances, est déchu de plein droit de son mandat. Dans ce cas, le collège électoral est réuni à l'effet de pourvoir à la vacance conformément à l'art. 80 § 2, dans le délai d'un mois à partir de la clôture de la session pendant laquelle la déchéance est encourue, sauf le cas de renouvellement prévu par le § 3 du même article.

BASTIAN, E. — 15 février = 1.

BECH, Ph. — 2 déc., 25 janvier, 22 février, 8, 14, 15, 24,  
28 mars, 7, 25, 27 avril, 5 mai = 12.

BIAN, F. — 30 nov., 1<sup>er</sup>, 6, 8, 16, 20 déc., 17, 24 janvier, 2, 3,  
7, 9, 14, 15, 23, 24 février, 8, 9, 14, 15, 17, 22 mars,  
7, 25 avril, 5 mai = 25.

BOUVIER, Th -A. — 9, 23, 24 mars = 3.

BRASSEUR, Rob. — 15, 17, 24, 30 mars, 26 avril = 5.

BRASSEUR, X. — 2, 3, 15, 16 février, 7 avril, 2, 3, 5 mai = 8.  
BRINCOUR, J.-J. — 6, 9 déc., 31 janvier, 1<sup>er</sup>, 2, 21 février,  
15 mars = 7.

CLEMANG, Alb. — 22 déc., 24 janvier, 17, 21 mars = 4.

DIDIER, J.-B. — 00.

DONDELINGER, Eug. — 00.

EICHHORN, Alph. — 30 nov., 6, 9, 15, 22 déc., 2, 8, 14, 16, 21,  
23, 24 février, 8, 9, 14, 15, 17, 22, 28, 29 mars, 25  
avril, 5 mai = 22.

FABER, J.-Ch. — 29 nov., 7 déc., 8, 9, 10, 14, 15, 16, 17 février,  
14, 22, 24 mars = 12.

HEMMER, Ed. — 1<sup>er</sup>, 9, 21, 22 déc., 20, 27 janvier, 7, 9, 10, 15,  
17, 22, 23, 24 février, 17 mars = 15.

HESS, N.-V. — 15 déc., 26 janvier, 5, 7, 25 avril, 2 mai = 6.

HOUSSÉ, L. — 2, 16 déc., 18, 19 janvier, 1<sup>er</sup> février, 8, 14, 15,  
17 mars, 7 avril, 5 mai = 11.

HUSS, M. — 17 janvier = 1.

JEITZ, G. — 17 janvier, 16 février, 23 mars = 3.

KAYSER, Al. — 00.

KAYSER, Ant. — 8 nov. = 1.

KNEPPER, E. — 29 nov., 1<sup>er</sup>, 2, 6, 7, 9, 13, 15, 20, 22, 23 déc.,  
1<sup>er</sup>, 2, 7, 8, 16, 21, 23, 24 février, 7, 9, 14, 21, 24, 28,  
30 mars, 5, 6, 7, 28 avril, 5 mai = 31.

KRIES, Fr. — 29 nov., 1<sup>er</sup>, 14, 20 déc., 18, 24 janvier, 1<sup>er</sup>, 3, 8,  
16, 23 février, 8, 14, 22, 24, 28, 29, 30 mars, 5, 6,  
7 avril = 21.

KROMBACH, Ch. — 20, 25 janvier, 7, 8, 9, 10, 14, 23 févr. = 8.

LAVAL, A. — 15 février, 7 avril = 2.

LE GALLAIS, N. — 2, 9, 15, 16, 20 déc., 24, 25, 31 janvier,  
7, 8, 10, 24 février, 24 mars, 6, 7, 25, 28 avril, 5 mai  
= 18.

LUDOVICY, N. — 22, 23 février, 9 mars, 6, 26 avril = 5.

MARK, E. — 21 déc., 24 janvier, 23 février, 7, 8, 22 mars,  
25 avril, 2 mai = 8.

MATHIEU, Ch. — 1<sup>er</sup> déc., 27 janvier, 3, 10, 17, 24 février, 14,  
15, 17, 21, 22, 28 mars, 5, 6, 7, 25, 26, 28 avril, 2, 3,  
5 mai = 21.

MAYRISCH, P. — 6, 7, 13, 14, 16 déc., 26 janvier, 16 février = 7.

MERIS, N. — 00.

METZ, Ch.-L. — 30 nov., 2, 7 déc., 17, 18, 19, 26, 27 janvier,  
2, 9, 10, 14, 16, 17, 24 février, 17, 28, 29, 30 mars,  
6, 7, 23 avril, 2, 5 mai = 24.

METZLER, L. — 29, 30 nov., 1<sup>er</sup>, 2 déc., 24 mars = 5.

- MULLER, Ed. — 30 nov., 2, 6, 7, 14 déc., 19, 20, 24 janvier, 15, 17, 21, 24 février, 7 mars, 5, 25 avril = 15.
- MUNCHEN, A. — 2, 8, 9, 21, 22, 23 déc., 27, 31 janvier, 1<sup>er</sup>, 2, 3, 14 février, 7, 8, 9, 23, 24, 28, 29 mars, 6, 7, 26, 28 avril, 3, 5 mai = 25.
- NAU, J.-P. — 16, 21 déc., 24 février = 3.
- NEUMAN, Jos. — 1<sup>er</sup>, 2, 7, 14, 15, 16 déc., 18, 20 janvier, 8, 9, 10, 14, 16, 17, 22, 24 févr., 14, 28 mars, 5, 7, 25, 26 avril = 22.
- ORIANNE, J. — 00.
- PEMMERS, P. — 9, 13, 15 déc., 18, 31 janvier, 8, 9, 10 février, 23 mars, 26 avril, 2 mai = 11.
- PESCATORE, M. — 1<sup>er</sup>, 6, 13, 14, 15, 16 déc., 31 janvier, 15, 28 mars, 2, 3, 5 mai = 12.
- PROBST, J.-P. — 30 nov., 1<sup>er</sup>, 6, 8, 9, 15, 16, 23 déc., 19, 20, 24, 31 janvier, 2, 8, 9, 10, 15, 23, 24 février, 7, 8, 15, 21, 29, 30 mars, 5, 7, 25, 26, 28 avril, 5 mai = 31.
- PRUM, E. — 30 nov., 13, 14, 15, 23 déc., 18, 24, 27 janvier, 1<sup>er</sup>, 16, 24 février, 9, 23, 29, 30 mars, 6, 7 avril = 17.
- PUTZ, F. — 00.
- REDING, F. — 2, 9, 20 déc., 17, 31 janvier, 8, 14, 21, 22, 23, 24 février, 14, 21, 24 mars, 7 avril, 3 mai = 16.
- REUTER, E. — 00.
- SCHILTZ, P. — 26 janvier, 2, 3, 7, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 24 février, 8, 9, 14, 15, 17, 21, 22, 23, 24, 28, 29, 30 mars, 5, 6, 7 avril = 29.
- SCHMIT, A. — 6, 9, 16, 20, 21, 22, 23 déc., 14 mars, 5, 6, 7, 28 avril = 12.
- SCHMITZ, J. — 21, 23 mars = 2.
- SPOO, M.-G. — 00.
- STEICHEN, E. — 00.
- THILGES, M. — 6, 7, 8 déc., 17, 18 janvier, 2, 3, 5 mai = 8.
- THINNES, J.-P.-J. — 13 déc., 27 janvier, 21, 22 février, 24 mars, 6, 7 avril = 7.
- WEINANDY, M. — 21 février = 1.
- WELTER, M. — 00.
- WILHELMY, G. — 9 déc., 31 janvier, 14, 16 février, 8, 17 mars, 7 avril, 3, 5 mai = 9.
-

### Sommaire des séances.

#### **1<sup>re</sup> Séance. — Mardi, 8 novembre 1910.**

Absent M. Ant. Kayser.

Bureau provisoire : MM. Didier, doyen d'âge, président ; Mark et Al. Kayser, ff. secrétaires, 1.

Ouverture de la session par M. le Ministre d'Etat, en vertu des pouvoirs souverains lui conférés, 1.

Formation du bureau : MM. Laval, président ; Brincour, vice-président ; Rob. Brasseur et Mathieu, secrétaires ; Bian et Bastian, secrétaires suppléants, 2 ; — remerciements de M. Laval, 3 ; — formation des sections, 4 ; — nomination des commissions des pétitions et des comptes, 4.

Pièces et pétitions : invitation à présenter trois candidats pour la place devenue vacante par le décès de M. Aug. Bruck, conseiller à la Chambre des comptes, 5 ; — exposé du mouvement des pensions, 5 ; — relevé des transferts, 5 ; — cantonniers de la vicinalité communale du canton de Grevenmacher - majoration des salaires et masse d'habillement, 5 ; — Union commerciale - amélioration du sort de la classe moyenne, 5 ; — ouvriers de Soleuvre - route de Soleuvre à Esch-s-A., 5 ; — avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi concernant le concordat préventif de la faillite, 6 ; — conseil communal de Lintgen - relais postal, 6.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1911 - dépôt : M. Mongenast, dir. gén., 6 ; — renvoi aux sections, 6.

Projet de loi concernant le règlement des comptes généraux de l'Etat pour 1908 - dépôt : M. Mongenast, dir. gén., 6 ; — renvoi à la commission des comptes, 6.

Projet de loi concernant l'organisation de l'administration des contributions et des accises - dépôt : M. Mongenast, dir. gén., 6 ; — renvoi aux sections, 6.

Projet de loi modifiant la loi du 25 janvier 1872 sur le timbre des actions et obligations des sociétés et des polices d'assurances - dépôt : M. Mongenast, dir. gén., 6 ; — renvoi aux sections, 6.

Projet de loi ayant pour objet la reconstruction du pont sur l'Alzette à Clausen - dépôt : M. de Waha, dir. gén., 7 ; — renvoi aux sections, 7.

Projet de loi ayant pour objet la reconstruction du pont sur l'Alzette à Walferdange - dépôt : M. de Waha, dir. gén., 7 ; — renvoi aux sections, 7.

Interpellations : mesures à prendre contre le renchérissement de la viande de boucherie etc., M. L. Housse, 7 ; — police des inhumations, M. Al. Kayser, 7 ; — crise viticole de la Moselle, M. Faber, 7.

Compte de service intérieur de la Chambre pour la session 1909-1910 - dépôt, 8 ; — renvoi à la commission des comptes, 8.

Récapitulation des affaires non terminées figurant au rôle de la dernière

session : révision de la législation sur les droits d'enregistrement, 8 ; — compétence civile et commerciale des juges de paix, 8 ; — compétence répressive des juges de police, 8 ; — réhabilitation des condamnés à des peines correctionnelles, 8 ; — concordat préventif de la faillite, 8 ; — significations judiciaires à des personnes de l'étranger, 9 ; — instruction préalable contradictoire en matière répressive, 9 ; — révision de l'art. 52 de la Constitution (suffrage universel), 9 ; — révision de l'art. 75 de la Constitution (indemnité des députés), 9 ; — révision de l'impôt mobilier et introduction de la déclaration obligatoire, 9 ; — création de quatre consulats luxembourgeois en Amérique, 9 ; — exploitation en régie directe du domaine industriel des communes du Grand-Duché, 9 ; — amodiation de la chasse, 10 ; — modification du régime de la presse, 10 ; — régime des sociétés commerciales, 9 ; — enquêtes parlementaires, 10 ; — construction d'une route directe entre Dudelange et Rumelange, 10 ; — fondés de pouvoirs devant les tribunaux cantonaux, 10 ; — mode de nomination des échevins des communes, 10 ; — construction de nouvelles lignes de chemins de fer à petite section, 11 ; — assurance obligatoire contre la vieillesse et l'invalidité, 10 ; — réforme du régime des cabarets, 11 ; — subvention allouée en faveur de la construction d'un quai de chargement à Maulusmuhle, 12 ; — falsification des denrées et boissons alimentaires, 12 ; — modification de la loi générale sur les élections, 12 ; — demandes en naturalisation : M. Bonem de Grevenmacher, 12 ; M. Goldenrath de Hollerich, 12 ; A. Henningen d'Obercorn, 12 ; A. Herz de Luxembourg, 12 ; H. Hertz de Luxembourg, 12 ; M. Hoffmann de Rippig, 12 ; J.-A. Koster d'Ettelbruck, 12 ; N. Maret de Bettembourg, 12 ; J. Herrmann de Differdange, 12 ; M. Koster d'Ettelbruck, 12 ; J. Schwickrath d'Obercorn, 12 ; — suppression du monopole postal pour les journaux politiques, 12 ; — octroi d'une concession de terrains miniers à Esch-s.-Alz. au profit de la Société Aachener-Hütten-Actien-Verein, 12 ; — révision de la loi générale sur les élections, 13 ; — construction d'un chemin de fer à petite section de la station d'Esch par Mondercange, Ehlange, Reckange à la station de Leudelange, 13 ; — computation de la valeur du logement dans le calcul de la pension, 13 ; — règlements d'ateliers, 13 ; — construction d'un chemin de fer électrique dans le bassin minier, 13 ; — modification de l'organisation du Conseil d'Etat, 13 ; — modification de la loi électorale - suppression du cens électoral communal, 13 ; — abolition de l'octroi de la ville de Luxembourg avec le concours de l'Etat, 13 ; — approbation d'une convention entre le Grand-Duché et la Belgique sur la compétence judiciaire etc., 13 ; — modifications à la loi sur le domicile de secours, 14 ; — réorganisation de la Chambre de commerce sur la base élective, 14 ; — organisation d'une Chambre d'agriculture sur la base élective, 14 ; — admission dans le service interne des lettres à valeur déclarée transportées par la poste aux lettres, 14 ; — suppression des éco-

nomats patronaux, 14 ; — modification du mode de répartition de la subvention budgétaire de l'Etat en faveur de l'enseignement primaire, 14; — renforcement du cadre du personnel de l'administration des travaux publics, 14; — construction d'un chemin de fer de la station d'Oetrange par la vallée de Trintange, Bous, Stadtbredimus à Remich, 14; — création d'un sanatorium antituberculeux, 14; — création d'une Chambre d'artisans, 14; — réorganisation du service de l'inspection sanitaire, 14; — allocation d'un crédit pour l'étude d'un canal reliant la Chiers à la Moselle, 15; — construction d'une route formant continuation directe entre Hellange, Peppange, Livange et la route de Bettembourg-Luxembourg, 15; — traitement fonctionnel minimum de l'huissier du canton de Vianden, 15; — admission des femmes comme témoins aux actes de l'état civil et notariés, 15; — approbation du traité d'extradition entre le Grand-Duché et la Roumanie, 15; — réglementation du contrat de service des employés des chemins de fer, 15; — modification de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure en débet, 15; — libre salaire de la femme mariée et contribution des époux aux charges du ménage, 15; — affranchissement des droits d'enregistrement et de timbre pour les actes contractés par les communes dans l'intérêt de l'exploitation en régie du domaine industriel des communes, 15.

**2<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 29 novembre 1910.**

Absents MM. Faber, Knepper, Kries et Metzler.

Scrutin : commission des pétitions, 17; — commission des comptes, 17.

Pièces et pétitions : Dippach (conseil communal) - trains ouvriers, 18; service de colis, 18; — Muller J. - séquestration, 18; — Kimmel-Nauman, menuisier à Wasserbillig - secours pour inondations, 18; — Ahn (habitants) - paroisse, 18; — Schmit-Hess N., cabaretier à Niedercorn - canalisation, 18; — Greiveldange (vignerons) - phylloxera, 18; — Molitor H. et Keener B. de Clervaux - quai de chargement de Maulusmuhle, 19; — Schiffange (administration communale) - chemin de fer de raccordement de Bettembourg resp. Dudelange-Algrange, 19; — Olinger Const. - recensement, 19; — demandes en naturalisation de Paul Verscheure, cultivateur et cabaretier à Wemperhardt, 19; Othon Klosé, ouvrier typographe à Neudorf, 19; — renseignements concernant le budget, 19.

Interpellations : réformes à introduire dans l'organisation judiciaire, M. Metzler, 20; — construction d'un nouveau pont sur l'Alzette à Weimerskirch, MM. Bastian et Mayrisch, 21.

Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1911 - rapport de la section centrale, M. Bouvier, rapp., 22.

Proposition de loi concernant le contrat de travail des employés de chemin de fer - lecture et prise en considération, M. Ant. Kayser, 22.

Propositions de loi portant modification de la loi sur l'assistance judi-

ciaire de la procédure en débet, resp. relative au libre salaire de la femme mariée et à la contribution des époux aux charges du ménage - lecture et prise en considération. MM. L. Housse, 22 ; Eyschen, ministre d'Etat, 23.

Proposition de loi portant affranchissement des droits d'enregistrement et de timbre pour les actes contractés dans l'intérêt de l'exploitation en régie du domaine industriel des communes - lecture et prise en considération, M. L. Housse, 23.

Proposition de loi tendant à construire une communication directe entre Hellange, Livange, Peppange et la route dé l'Etat vers Bettembourg - rayée du rôle, 23.

Proposition de candidats pour une place de conseiller vacante à la Chambre des comptes, 23.

Projet de loi concernant l'exercice de la profession de fondé de pouvoirs devant les tribunaux cantonaux - rapport de la section centrale, 24.

Projet de loi portant approbation du traité d'extradition avec la Roumanie - rapport de la section centrale, M. Rob. Brasseur, rapp., 24 ; — vote et adoption, 25 ; dispense du second vote, 26.

Projets de loi concernant la reconstruction des ponts de Clausen et de Walferdange - rapport de la section centrale, M. X. Brasseur, rapp., 26 ; — discussion, MM. Welter, 29 ; L. Housse, 31 ; de Waha, dir. gén., 31 ; Bech, 32.

Projet de loi concernant le timbre des actions et obligations de sociétés et des polices d'assurances - rapport de la section centrale, M. Ludoviciey, rapp., 33.

#### **3<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 30 novembre 1910.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Metz, Metzler, Muller, Probst et Prum.  
Rectification au Kammerbericht, 36.

Interpellation : dégâts causés par les inondations, M. Clemang, 37.

Projets de loi concernant la reconstruction de deux ponts sur l'Alzette à Clausen resp. à Walferdange - discussion, MM. Bastian, 37 ; de Waha, dir. gén., 39, 67 ; Bouvier, 48 ; Wilhelmy, 50 ; L. Housse, 50, 66 ; Clemang, 56 ; Mathieu, 58 ; Welter, 59 ; Neuman, 62 ; X. Brasseur, rapp., 63 ; Knepper, 63 ; Faber, 64 ; Rob. Brasseur, 64 ; Bech, 66 ; Meris, 67 ; Munchen, 67 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 70.

Projet de loi concernant le timbre des actions et obligations des sociétés et des polices d'assurances - vote et adoption, dispense du second vote, 36.

#### **4<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 1<sup>er</sup> décembre 1910.**

Absents MM. Bian, Hemmer, Knepper, Kries, Mathieu, Metzler, Neuman, Pescatore et Probst.

Proposition de loi ayant pour objet de mettre à charge de l'Etat l'entretien du pont de Remich avec la voie d'accès — dépôt : M. Faber, renvoi aux sections, 74.

Interpellation : installations balnéaires de Mondorf-les-Bains, 74.

Projet de loi concernant le budget - discussion générale, MM. Mongenast, dir. gén., 77; Bouvier, rapp., 84; Prum, 89; — chapitre des recettes - art. 5, cabarets (effets de la loi du 26 décembre 1908), MM. Welter, 94; Mongenast, dir. gén., 96; taxe journalière de 2 fr., MM. Welter, 95, 99, 104; Mongenast, dir. gén., 97, 101, 103; Clemang, 102; Eyschen, min. d'Etat, 104; — art. 6, produit de l'impôt sur les eaux-de-vie, M. Ludovicy, 106; — art. 12, prescriptions douanières au sujet du bétail, M. Schiltz, 108.

#### **5<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 2 décembre 1910.**

Absents MM. Bech, L. Housse, Knepper, Le Gallais, Metzler, Muller, Munchen, Neuman et Reding.

Budget des recettes - art. 16, révision des droits d'enregistrement, MM. Pemmers, 112; Mongenast, dir. gén., 114, 117; Welter, 115; Ludovicy, 116; Prum, 117; — art. 23, amendes-détail, MM. Spoo, 118; Mongenast, dir. gén., 124; situation antihygiénique au Clair-Chêne, MM. Spoo, 119; Eyschen, min. d'Etat, 120; Welter, 122; de Waha, dir. gén., 123; — art. 28, frais de garde des propriétés boisées, MM. Prum, 125; Braun, dir. gén., 125; — art. 33, concessions minières, MM. Braun, dir. gén., 127; Mongenast, dir. gén., 128; — art. 43, fonctionnement de la loi sur le domicile de secours pour les internés à la maison de santé, MM. Prum, 130; de Waha, dir. gén., 131; Ludovicy, 133; — art. 46, pensions aux institutrices religieuses ou suppression de la retenue, MM. Schiltz, 133, 136; Faber, 134; Welter, 135, 138; Braun, dir. gén., 136, 138; Bouvier, rapp., 137; — art. 48, date des examens, MM. Mongenast, dir. gén., 141; Schiltz, 142; Welter, 144; réforme de la collation des grades, MM. Schiltz, 143; Welter, 143, 147; Mongenast, dir. gén., 145, 148; Bouvier, rapp., 146; Eyschen, min. d'Etat, 149.

#### **6<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 6 décembre 1910.**

Absents MM. Bian, Brincour, Eichhorn, Knepper, Mayrisch, Muller, Pescatore, Probst, Schmit et Thilges.

Visite des installations de la nouvelle gare, 154.

Pièces : salaires des ouvriers techniques des télégraphes et téléphones, 154; — Kellen fils à Tandel - importation des chevaux, 154; — renseignements concernant le projet de budget, 155.

Interpellation : rencherissement des viandes de boucherie, MM. L. Housse, 155, 168; Eyschen, min. d'Etat, 163; Schiltz, 168; Welter, 169.

#### **7<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 7 décembre 1910.**

Absents MM. Bian, Faber, Knepper, Le Gallais, Mayrisch, Meris, Metz, Muller, Munchen, Neuman, Probst, Schmit et Thilges.

Pétition : Oberpallen (habitants) - restrictions douanières, 175.

Interpellation : situation sanitaire de la ville d'Esch, Clair-Chêne, M. X. Brasseur, 175.

Rapport de la commission sur l'incident de Maulusmühle - dépôt, M. Metzler, rapporteur, 176.

Interpellation : renchérissement des viandes de boucherie, MM. Hemmer, 176; Mark, 178; L. Housse, 189, 209; Prum, 199; Welter, 204.

**8<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 8 décembre 1910.**

Absents MM. Bian, Munchen, Probst et Thilges.

Pièces : Petange et Rodange (habitants) - restrictions douanières, 210; — renseignements concernant le budget, 210.

Budget des dépenses - art. 5, nouvelle édition de la Législation des travaux publics et chemins de fer, MM. Bech, 211; Laval, 212; — art. 6, statistique historique du centenaire, justice et enseignement, MM. Welter, 213, 219; Eyschen, min. d'Etat, 214, 219; Mongenast, dir. gén., 217; — art. 10, réorganisation du Conseil d'Etat, MM. Welter, 221; Eyschen, min. d'Etat, 222; — art. 16, composition du tribunal de Diekirch, MM. Pemmers, 225; Eyschen, min. d'Etat, 227; — art. 18, minutes des anciens notaires, M. Bech, 228; — art. 22, abolition de la Haute-Cour militaire, MM. Mark, 229; Eyschen, min. d'Etat, 229; — art. 28, création d'une paroisse distincte à Binsfeld, MM. Ludovic, rapp., 230; Thinnens, 231; Bouvier, 232; Welter, 234; Eyschen, min. d'Etat, 234; vote, 236; — suppression du budget des cultes, M. Mark, 236; — art. 31, séminaire - serment antimoderniste, MM. Welter, 238, 241, 244; Schiltz, 238, 243; Prum, 242.

**9<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 9 décembre 1910.**

Absents MM. Brincour, Eichhorn, Hemmer, Knepper, Le Gallais, Munchen, Pemmers, Probst, Reding, Schmit et Wilhelmy.

Pétition : M. Leweck de Hosingen, 247; MM. Welter, 247, 249; Prum, 248, 252; Rob. Brasseur, 249; Braun, dir. gén., 249, 251; Bouvier, 250.

Budget des recettes - art. 31, séminaire - serment antimoderniste, MM. Eyschen, min. d'Etat, 253; Welter, 258, 263; Schiltz, 260; Prum, 261; — art. 34, remplacement des prêtres malades, MM. Bouvier, rapp., 263; Eyschen, min. d'Etat, 264; Welter, 265; Schiltz, 265; — art. 39, chiens de police, MM. Krombach, 270; Welter, 270; masse d'habillement des officiers, M. Rob. Brasseur, 270; — art. 40, casernes de gendarmerie, MM. Eyschen, min. d'Etat, 271; Welter, 271; — art. 43, centralisation des bureaux de recette, MM. Bouvier, rapp., 274; Mongenast, dir. gén., 274, 275, 277; Welter, 274, 276; Bech, 276; — art. 47, dégrèvement des haies à écorce, MM. Thinnens, 279; Welter, 279; Neuman, 279; Bech, 279; Hess, 280; — art. 48, traitements des géomètres, MM. Bouvier, rapp., 281; Rob. Brasseur, 281; — art. 49, création d'un livre foncier, MM. Ludovic, 282; Bech, 282, 284; Schiltz, 283; Mongenast, Dir. gén., 285.

**10<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 13 décembre 1910.**

Absents MM. Knepper, Mayrisch, Pemmers, Pescatore et Prum.

Pièces et pétitions : Perlé (conseil communal) - élections, 287 ; — renseignements concernant le budget, 287 ; — Pétange et Rodange (cultivateurs) - surveillance des étables, 287 ; — Hollerich (conseil communal) - impôt mobilier, 288 ; — Stadtbredimus (vignerons) - frais et indemnités phylloxériques, 288 ; — demande en naturalisation Aertz-Ditsch, négociant à Esch-sur-l'Alzette, 288 ; — Hautbellain (habitants) - création d'une station de chemin de fer à Bellain avec quai de chargement, 288.

Projet de loi concernant la réorganisation de l'administration des contributions : rapport de la section centrale, 288 ; — discussion : MM. Rob. Brasseur, rapp., 290 ; Mongenast, dir. gén., 291 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 292.

Interpellations : organisation de la police dans le canton d'Esch, MM. Muller, 293 ; Eyschen, min. d'Etat, 298, 310 ; X. Brasseur, 308, 311.

**11<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 14 décembre 1910.**

Absents MM. Kries, Mayrisch, Peseatore, Muller, Neuman et Prum.

Interpellation : organisation de la police dans le canton d'Esch, MM. Eyschen, min. d'Etat, 324, 344 ; X. Brasseur, 340 ; de Waha, dir. gén., 346 ; Mongenast, dir. gén., 348 ; Braun, dir. gén., 354.

**12<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 15 décembre 1910.**

Absents MM. Eichhorn, Hess, Knepper, Le Gallais, Mayrisch, Neuman, Pemmers, Pescatore, Probst, Prum et Thinné.

Projet de loi sur l'admission des fondés de pouvoirs devant les justices de paix - rapport de la section centrale, 356.

Rectification au Compte-rendu analytique, M. Spoo, 356.

Interpellation : organisation de la police dans le canton d'Esch, MM. X. Brasseur, 357 ; Eyschen, min. d'Etat, 360, 371 ; Clemang, 366 ; Welter, 374 ; — dépôt d'un ordre du jour, 385 ; Schmitz, 386.

**13<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 16 décembre 1910.**

Absents MM. Bian, L. Housse, Le Gallais, Mayrisch, Nau, Neuman, Pescatore, Probst et Schmitz.

Interpellation : organisation de la police dans le canton d'Esch, MM. Braun, dir. gén., 387 ; de Waha, dir. gén., 396, 401 ; Bech, 410 ; Welter, 415, 418 ; — vote d'un ordre du jour, 420.

Budget des dépenses - art. 58, contrôle officiel des compteurs d'eau, du gaz et de l'électricité, M. Braun, dir. gén., 422.

**14<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 20 décembre 1910.**

Absents MM. Bian, Knepper, Kries, Le Gallais, Reding et Schmitz.

Pièces et pétitions : Huncherange et Nörtzange (propriétaires) - inon-

dations, 424 ; — Bauschlet-Hedo et J. Michels, entrepreneurs des services postaux de Schengen-Remich resp. de Remich-Oetrange - indemnité, 424 ; — Kopstal (conseil communal) - halte à Neumaxmuhl, 424 ; — Hoffmann, propriétaire à Steinheim - chemin syndical, 424 ; — Heinerscheid (conseil communal) - service postal, 425 ; — renseignements concernant le budget 425 ; — Clervaux (habitants) - station de chemin de fer à Drauffelt, 425.

Projet de loi concernant le renforcement du personnel du tribunal d'arrondissement de Luxembourg - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 425 ; — déclaration d'urgence, 425 ; — renvoi aux sections, 427.

Projet de loi concernant la perception des impôts budgétaires et l'allocation d'un crédit provisoire - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 427 ; — renvoi à la section centrale, 428.

Interpellation : police sanitaire du bétail, MM. Hess, 428 ; Eyschen, min. d'Etat, 428 ; Faber, 429.

Budget des dépenses - art. 59, révision des impôts perçus par l'administration de l'enregistrement, MM. Brincour, 429, 443 ; Prum, 437, 445, 448 ; Pemmers, 439 ; Welter, 441, 452 ; Bech, 445, 450, 454 ; Mongenast, dir. gén., 446 ; Neuman, 449 ; Schiltz, 453 ; — art. 68, parc du Saint-Esprit, MM. Welter, 456 ; Eyschen, min. d'Etat, 457 ; X. Brasseur, 458 ; — art. 72, restrictions douanières dans les localités d'Oberpallen et Rodange, MM. Clemang, 459 ; Mongenast, dir. gén., 463 ; — indemnité des douaniers montés, M. Thilges, 460.

#### **15<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 21 décembre 1910.**

Absents MM. Hemmer, Mark, Munchen, Nau et Schmit.

Projet de loi concernant la perception des impôts budgétaires et l'allocation d'un crédit provisoire - rapport de la section centrale, M. Bouvier, rapp., 467 ; — discussion, MM. Welter, 467, 470 ; Mongenast, dir. gén., 469 ; Bech, 471 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 472.

Interpellation : cherté des vivres dans le bassin d'Esch, MM. Müller, 473, 474 ; Eyschen, min. d'Etat, 473, 475, 478 ; Welter, 474, 479 ; X. Brasseur, 477 ; Schiltz, 479 ; Mongenast, dir. gén., 480.

Budget des dépenses - art. 72, indemnités de logement et armement des douaniers, MM. Schmitz, 481 ; Prum, 485 ; X. Brasseur, 487 ; Mongenast, dir. gén., 488, 490 ; Thilges, 494 ; restrictions douanières dans les localités d'Oberpallen et Rodange, MM. Schiltz, 482 ; Welter, 483 ; Bian, 488 ; Bouvier, rapp., 491 ; X. Brasseur, 495 ; indemnité des douaniers montés, MM. Mongenast, dir. gén., 489 ; Bouvier, rapp., 492 ; circonscription, MM. Bouvier, rapp., 492 ; Thilges, 493 ; équitation des employés de douane, MM. Bouvier, rapp., 493 ; Mongenast, dir. gén., 495 ; — art. 75, Crédit foncier - instruction des demandes de prêt, M. Bech, 497.

#### **16<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 22 décembre 1910.**

Absents MM. Clemang, Eichhorn, Hemmer, Knepper, Munchen et Schmit. Projet de loi concernant les conditions d'avancement des surnuméraires

de l'administration de l'enregistrement et des domaines - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 502; — renvoi aux sections, 502.

Budget des dépenses - art. 75, Crédit foncier - instruction des demandes de prêt, MM. Ludovicy, 508; Ant. Kayser, 510; Bian, 514; X. Brasseur, 517; Schiltz, 520; Welter, 526; Mongenast, dir. gén., 527; discipline du personnel, MM. Ludovicy, 507; Mongenast, dir. gén., 533; avancement du personnel, M. Ant. Kayser, 513; institution d'un bureau de renseignements, MM. Ludovicy, 507; Ant. Kayser, 513; Mongenast, dir. gén., 533; cumul judiciaire, MM. X. Brasseur, 518; Welter, 525.

#### **17<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 23 décembre 1910.**

Absents MM. Knepper, Munchen, Probst, Prum et Schmit.

Pièces et pétitions : Becker, Fr., propriétaire à Ell - chemins agricoles, 537; — maîtres de gymnastique aux établissements d'enseignement moyen — amélioration de situation, 537; — fonctionnaires - révision des traitements et indemnité de renchérissement, 537.

Interpellation : crise viticole de la Moselle, M. Faber, 537.

Projet de loi sur la composition du tribunal d'arrondissement de Luxembourg - rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 539, 544; — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 542, 547, 549; Welter, 545; Hess, 548; X. Brasseur, 550; Brincour, 550; — vote et adoption, dispense du second vote, 551.

Question d'ajournement, 553.

Naturalisations - rapport de la section centrale, discussion, vote et dispense du second vote, 557; Bonem, Maurice, commerçant à Grevenmacher, 557; Henninger, André, mécanicien à Obercorn, 557; Herz, Armand, industriel à Luxembourg, 557; Hoffmann, Mathias, laboureur à Rippig, 557; Hutting, Dominique, garde-chasse à Steinsel, 557; Koster, Jean-Adam, commerçant à Ettelbruck, 557; Koster, Mathias, commerçant à Ettelbruck, 557; Koster, Paul, commerçant à Ettelbruck, 557; Maret, Nicolas, propriétaire à Bettembourg, 557; Hermann, Jules, négociant à Differdange, 557; Goldenrath, Motel, négociant à Hollerich, 558; Schwickerath, Jean, électricien à Obercorn, 558.

#### **18<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 17 janvier 1911.**

Absents MM. Bian, Math. Huss, Jeitz, Metz, Reding et Thilges.

Pièces et pétitions : urgence de voter le projet de loi sur la police des cabarets, 560; — Union commerciale - régime douanier, 561; — amendement au Budget ; — Flaxweiler (conseil communal) - service automobile Grevenmacher Machtum-Ahn-Wormeldange-Ehnen-Gostingen-Beyren-Mensdorf-Roodt, 561; — Lenningen, Wormeldange (conseils communaux) - service automobile Oetrange-Wormeldange, 561; — Wormeldange (conseil

communal) - distribution postale pour Ahn, 561 ; — Mœsdorf, Pettingen, Essingen, Rost, Glabach et Nomern (habitants) - halte de chemin de fer à Pettingen, 561 ; — Mœsdorf-Pettingen-Essingen - distribution postale, 561 ; — Esch-sur-l'Alzette - projet de loi sur les cabarets, 562 ; — Betzdorf (habitants) - halte de chemin de fer, 562 ; — Asselborn et Putzcheid (conseils communaux) - élections législatives, 562 ; — Union commerciale - compétence commerciale et procédure judiciaire, 562 ; — Sanem (conseil communal) - station de gendarmerie à Belvaux, 562 ; train du matin Belvaux-Esch-sur-l'Alzette, 562 ; — Hollerich (conseil communal) - automobiles, 562 ; — Grosbous (conseil communal) - suppression des frênes sur les routes, 562 ; — Grund, Clausen et Pfaffenthal (épicier) - Genossenschaftskonsumvereine, 563 ; — personnel du service agricole - amélioration de situation, 563.

Proposition de loi concernant la réhabilitation des condamnés criminels et correctionnels - rapport de la section centrale, M. X. Brasseur, rapp., 563.

Projet de loi sur la compétence des juges de paix en matière civile et commerciale - rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 563.

Projet de loi sur la compétence des tribunaux de police - rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 566.

Projet de loi concernant le concordat préventif de la faillite - rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 570.

Proposition de loi concernant les enquêtes parlementaires - rapport de la section centrale, M. Probst, rapp., 571.

Proposition de loi tendant à accorder une réduction d'impôt foncier aux haies à écorces - dépôt, M. Neuman, 571 ; — renvoi aux sections, 571.

Projet de loi sur l'extension des cadres des employés de l'administration de l'enregistrement - renvoi à une commission spéciale, 572.

Interpellation : crise viticole de la Moselle, MM. Faber, 572 ; Knepper, 579 ; Bech, 583 ; Al. Kayser, 590.

#### **19<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 18 janvier 1911.**

Absents MM. L. Housse, Kries, Metz, Neuman, Pemmers, Prum et Thilges.

Proposition de loi tendant à accorder une réduction d'impôt foncier sur les vignobles - dépôt, M. Knepper, 602 ; — renvoi aux sections, 602.

Interpellation : crise viticole de la Moselle, MM. Eyschen, min. d'Etat, 602, 635 ; Welter, 625, 642 ; Knepper, 630 ; Faber, 637 ; Bech, 637 ; ordre du jour, 645 ; M. Eyschen, min. d'Etat, 645.

#### **20<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 19 janvier 1911.**

Absents MM. L. Housse, Metz, Muller et Probst.

Proposition de loi concernant la réduction de l'impôt foncier sur les haies à écorces - lecture, M. Neuman, 652; — prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 652.

Proposition de loi concernant la réduction de l'impôt foncier sur les vignobles - lecture, M. Knepper, 652; — prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 653.

Proposition de loi portant ouverture d'un crédit pour l'étude d'un canal reliant la Chiers à la Moselle - retirée par son auteur, M. Faber, 653.

Budget des dépenses - art. 75, Crédit foncier et Caisse d'épargne, M. Mongenast, dir. gén., 653; service des habitations ouvrières, M. Mongenast, 658; Ludovicy, 669; création d'un bureau de renseignements, M. Mongenast, dir. gén., 660; cumul judiciaire, M. Mongenast, dir. gén., 668; discipline du personnel, M. Ludovicy, 674; choix de notaire, M. Knepper, 682.

#### **21<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 20 janvier 1911.**

Absents MM. Hemmer, Krombach, Muller, Neuman et Probst.

Pièces et pétitions : propositions modificatives au budget, 685; — Clausen (habitants) - pont de Clausen, 685; — Eich (conseil communal) - pont de Clausen et communication électrique entre Luxembourg-Clausen et Neudorf, 685; — Schieren, Birtrange, Colmar-Bruck, Basbellain, Drincklange (habitants) - halte de chemin de fer à Clausen, 686; — Landscheid (habitants) - mise en état du chemin de Brandenbourg à Landscheid, 686; — Kleinbettingen, Hagen, Kahler et Garnich (habitants) - chemin de Sternenich à la gare de Kleinbettingen, 686.

Budget des dépenses - art. 75, Crédit foncier et Caisse d'épargne - discipline du personnel, MM. X. Brasseur, 686; Mongenast, dir. gén., 687; prêts, M. Mongenast, dir. gén., 687; cumul du commissaire de surveillance, MM. Mongenast, dir. gén., 689; Ludovicy, 712; direction de feu M. Martha, MM. Mongenast, dir. gén., 691; Welter, 705; Ludovicy, 715; provenances et croquis du cadastre, M. Mongenast, dir. gén., 693; discipline, M. Mongenast, dir. gén., 694; rapports secrets contre les professeurs, 695; MM. Welter, 707; Spoo, 711; Ludovicy, 712; instruction des affaires du Crédit foncier et habitations ouvrières, M. Bouvier, rapp., 699; mouchardage, MM. Bouvier, rapp., 701; Brincour, 709; actes des notaires, M. Brincour, 709; — art. 76, caisses de crédit agricole et professionnel, MM. Schiltz, 716; Ant. Kayser, 724; Knepper, 728.

#### **22<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 24 janvier 1911.**

Absents MM. Bian, Clemang, Kries, Le Gallais, Mark, Muller, Probst et Prum.

Pièces et pétitions : Urspeilt-Roder (habitants) - halte de chemin de fer à Clausen, 732; — Heiderscheid (conseil communal) - service automobile Ettelbruck-Wiltz, 732.

Projet de loi concernant le concordat préventif de faillite - rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 733 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 733.

Projet de loi concernant l'avancement des surnuméraires de l'enregistrement - rapport de la section centrale, M. Rob. Brasseur, rapp., 737 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 738.

Budget des dépenses - art. 77, computation de l'indemnité de logement dans le calcul de la pension, MM. Faber, 739; Thinnens, 740; Spoo, 740; Schmit, 742; Knepper, 743; Mathieu, 744; — art. 82, situation des cantonniers, MM. Meris, 746; Hess, 746; Faber, 747; Schmitz, 747; de Waha, dir. gén., 747; — art. 86, route d'accès au pont de Bourscheidermuhle, M. Meris, 749; route de Lannen à Nagem, M. Schiltz, 750; cassage mécanique de Merkholtz, M. Bouvier, rapp., 751; voirie dans le canton de Remich, M. Knepper, 752; route à la sortie de Grevenmacher, M. Bech, 753; construction d'un nouveau pont sur l'Alzette à Clausen, M. Ant. Kayser, 753; canalisation de Neudorf, MM. Ant. Kayser, 754; Schmit, 757; voirie de Hollerich-Bonnevoie, M. Ant. Kayser, 755; ponts à Bonnevoie, MM. Ant. Kayser, 755; Schmit, 757; route de Thionville à la sortie d'Altzingen, M. Ant. Kayser, 755; voirie à Weiler-la-Tour et Schuttrange, MM. Ant. Kayser, 756; Schmit, 757; pavage de la route de la gare de Troisvierges au village - canalisation à Weiswampach, M. Thinnens, 756; route de Hönsdorf à Bettel-Vianden, M. Meris, 756; route du Haut-Mullerthal à Junglinster, M. Bech, 758; route de Roodt à Ehnem, M. Bech, 758; système d'égout de la ville de Dudelange, M. X. Brasseur, 759; — art. 87, canalisation à l'intérieur de Bettendorf, M. Meris, 760; — art. 88, répartition des crédits d'entretien des chemins repris, MM. Hemmer, 761; Welter, 762; — art. 88 bis, cassage mécanique de Merkholtz, M. de Waha, dir. gén., 763; pavage, M. de Waha, dir. gén., 766; chemin de Nagem à Redange, M. de Waha, dir. gén., 766; pont de Clausen, M. de Waha, dir. gén., 767; canalisation de Neudorf, M. de Waha, dir. gén., 768; travaux entre Alzingen et Weiler-la-Tour, M. de Waha, dir. gén., 768; pavage de la route près de la gare de Grevenmacher, M. de Waha, dir. gén., 768; chemin du Blumenthal à Junglinster, M. de Waha, dir. gén., 768; canalisations, M. de Waha, dir. gén., 769; voirie dans le canton de Remich, M. de Waha, dir. gén., 769; ponts de Bonnevoie, M. de Waha, dir. gén., 770; chemin de Bourscheid et de Hönsdorf, M. de Waha, dir. gén., 772.

### **23<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 25 janvier 1911.**

Absents MM. Bech, Krombach et Le Gallais.

Budget des dépenses - art. 39, chemin de Drauffelt à Wiltz, MM. Bouvier, rapp., 774; Prum, 776; Thinnens, 780; cylindrage des chemins vicinaux, M. Wilhelmy, 775; chemin de la gare de Bœvange-s.-A. à Vichten, M. Wilhelmy, 776; communication à la Chambre des projets à exécuter, MM.

Prum, 777, 791, 793 ; Welter, 781, 792 ; de Waha, dir. gén., 786 ; Schmit, 791 ; chemin de Nagem à Lannen, M. Bian, 779 ; redressement du chemin d'Eppeldorf, M. Pemmers, 780 ; chemin de Mertzig à Feulen-Karlshof, M. Pemmers, 780 ; chemins d'accès aux villages de Hoesdorf, Eppeldorf, Lipperscheid et Bigelbach, M. Pemmers, 781 ; chemin de Welscheid à Niederfeulen, M. Pemmers, 781 ; voirie dans le canton de Remich, M. Faber, 783 ; redressement des chemins vicinaux, M. de Waha, dir. gén., 784 ; — art. 93, train du matin sur la ligne du Nord, MM. Ludovicay, Wilhelmy, 796 ; halte à Moesdorf-Pettingen, M. Ludovicay, 797 ; train d'Ettelbruck à Troisvierges, M. Ludovicay, 797 ; surchargement des chefs de station du Prince-Henri, M. Ludovicay, 799 ; billets de dimanche, MM. Ludovicay, 799 ; Schmit, 799 ; communications internationales, MM. Ludovicay, 800 ; Al. Kayser, 802 ; projets de chemins de fer à petite section, M. Ludovicay, 800 ; train ouvrier du matin de Mersch à Luxembourg, M. Wilhelmy, 801 ; correspondance des trains dans la direction Ettelbruck-Bettingen-Luxembourg, M. Schiltz, 801 ; insuffisance des communications avec Esch-sur-l'Alzette, M. Al. Kayser, 805 ; retards des trains, M. Al. Kayser, 806 ; électrification des chemins de fer, M. Al. Kayser, 807 ; conditions d'avancement du personnel des trains, M. Al. Kayser, 809 ; continuation de la ligne de Dudelange vers Algrange et d'Ottange vers Fontoy, M. Al. Kayser, 811 ; exiguité du bâtiment de recettes de Rumelange, M. Al. Kayser, 812 ; passage à niveau devant la gare de Dommeldange, M. Mayrisch, 812 ; horaire des trains, train ouvrier de Pétange-Differdange, MM. Jeitz, 812 ; Schmitz, 815 ; correspondance des trains Luxembourg-Arlon, M. Jeitz, 814.

**24<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 26 janvier 1911.**

Absents MM. Hess, Metz et Schiltz.

Budget des dépenses - art. 93, tarif des trains express de Belgique, MM. Bian, 816 ; Schmit, 819 ; Ant. Kayser, 824 ; Welter, 833 ; de Waha, dir. gén., 844 ; billets de dimanche, M. Thinnies, 817 ; situation des employés d'Alsace-Lorraine non commissionnés, M. Schmit, 818 ; correspondance des trains Luxembourg-Arlon, M. Schmitz, 820 ; correspondance des trains Luxembourg-Echternach, M. Kries, 821 ; marche des trains de Remich, M. Ant. Kayser, 823 ; cartes d'abonnement mensuelles, MM. Ant. Kayser, Faber, 824 ; réseau électrique par Rollingergrund-Eich, M. Ant. Kayser, 824 ; salaires des hommes d'équipe du Guillaume-Luxembourg, MM. Ant. Kayser, 825 ; de Waha, dir. gén., 843 ; repos hebdomadaire, M. Ant. Kayser, 826, 831 ; congés annuels, M. Ant. Kayser, 827 ; système d'avancement, M. Ant. Kayser, 828 ; situation des employés du Prince-Henri, MM. Ant. Kayser, 829 ; de Waha, dir. gén., 843 ; billets de cinq et quinze jours, MM. Welter, 835 ; de Waha, dir. gén., 847 ; régime monétaire, M. Welter, 835 ; horaire des trains, MM. Bouvier, rapp., 836 ;

Clemang, 838 ; de Waha, dir. gén., 839 ; Meris, 841 ; visite douanière de Longwy, MM. Bouvier, rapp., 832 ; de Waha, dir. gén., 849 ; passage souterrain à la gare de Noertzange, M. Clemang, 838 ; exiguité des installations de la gare de Differdange, M. Mark, 839 ; quai de chargement d'Oberkorn, M. Mark, 840 ; souterrain du Dernier-Sol, M. Faber, 842.

**25<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 27 janvier 1911.**

Absents MM. Hemmer, Mathieu, Metz, Munchen, Prum et Thinnens.

Pièces et pétitions : Aero-Club Luxembourgeois - vote d'un crédit, 853 ; - renseignements budgétaires, 853 ; — Heinerscheid (conseil communal) - service postal, 853 ; — Hollerich (conseil communal) - circulation des automobiles, 854 ; — Erpeldange (conseil communal) - élections législatives, 854 ; — Hautbellain, Huldange, Massen, Colmar-Berg, Welsdorf, Ober- et Untereisenbach (habitants) - halte de Clausen, 854.

Budget des dépenses - art. 93, horaire des trains, MM. de Waha, dir. gén., 854 ; Bouvier, rapp., 868 ; — installations de la voie, M. de Waha, dir. gén., 860 ; retards des trains entre Esch et Luxembourg, M. de Waha, dir. gén., 862 ; automotrices, M. de Waha, dir. gén., 862 ; conditions d'avancement du personnel G.-L., M. de Waha, dir. gén., 863 ; — art. 94, pension des employés des chemins de fer vicinaux, MM. Hess, 869 ; de Waha, dir. gén., 870 ; — art. 95, organisation des services d'autobus, MM. Wilhelmy, 872 ; Faber, 873 ; Bech, 874, 886, 888 ; Knepper, 876 ; Neuman, 879, 885 ; Thilges, 881 ; Ludovicay, 882 ; Pemmers, 883 ; Bouvier, rapp., 884 ; Krombach, 885 ; de Waha, dir. gén., 886.

**26<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 31 janvier 1911.**

Absents MM. Brincour, Le Gallais, Munchen, Pemmers, Pescatore, Probst, Reiling et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : ouvriers techniques des postes et télégraphes, 890 ; — Wormeldange (habitants) - prolongement du chemin de Lorentzweiler-Wormeldange dans la direction du chemin de halage de la Moselle, 890 ; — Union des pensionnaires de l'Etat - supplément de pension, 890 ; — Troisvierges (conseil communal) - communication téléphonique avec l'Allemagne, 890 ; — Greiveldange (habitants) - service automobile Ehnengreiveldange-Lenningen, 891.

Budget des dépenses - art. 267, parachèvement de la basilique d'Echternach, M. Bouvier, rapp., 891 ; — art 95, service d'autobus, 894 ; — art. 96, plantations d'arbres le long des routes, MM. Thinnens, 894, 897 ; Welter, 895, 900 ; Neuman, 897, 900 ; de Waha, dir. gén., 898 ; — art. 98, entretien du parc de Walferdange, M. de Waha, dir. gén., 902 ; — art. 99, bâtiments publics, M. de Waha, dir. gén. 903, 914 ; Welter, 907, 912 ; Schiltz, 911 ; — art. 102<sup>5</sup>, ateliers de la nouvelle école d'artisans, MM. de Waha, dir. gén., 916, 924 ; Welter, 920 ; Clemang, 923.

**27<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 1<sup>er</sup> février 1911.**

Absents MM. Brincour, L. Housse, Knepper, Kries, Munchen et Prum. Projet de loi concernant le régime des cabarets - rapport de la section centrale, M. Pemmers, rapp., 929.

Budget des dépenses - art. 103ter, ateliers de la nouvelle école d'artisans, MM. Ludovicey, 929, 931 ; Eyschen, min. d'Etat, 933, 949 ; de Waha, dir. gén., 938, 942 ; Clemang, 941 ; Welter, 943 ; — art. 118bis, conduites d'eau, MM. Bouvier, rapp., 956 ; Ludovicey, 956 ; Braun, dir. gén., 956 ; — art. 119, cylindrage des chemins vicinaux, M. Braun, dir. gén., 957 ; — art. 120, subsides dans l'intérêt du service d'incendie, M. Braun, dir. gén., 958 ; — art. 131, pension de retraite des employés communaux, MM. Schmitz, 961 ; Braun, dir. gén., 961 ; — art. 136, protection des oiseaux, M. Braun, dir. gén., 963 ; — art. 139, reconstitution du domaine forestier, MM. Welter, 965, 967 ; Braun, dir. gén., 965 ; Bech, 966, 967 ; — art. 146, cabinets d'aisance des maisons d'école, MM. Braun, dir. gén., 969, 971 , Welter, 970.

**28<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 2 février 1911.**

Absents MM. Bian, X. Brasseur, Brincour, Eichhorn, Knepper, Metz, Probst et Schiltz.

Budget des dépenses - art. 455, installations balnéaires de Mondorf, MM. Welter, 974, 1001, 1003 ; Rob. Brasseur, 988, 1002 ; Faber, 988 ; Prum, 989 ; Laval, 989, 1000 ; de Waha, dir. gén., 991.

**29<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 3 février 1911.**

Absents MM. Bian, X. Brasseur, Kries, Mathieu, Munchen et Schiltz.

Budget des dépenses - art. 457, traitements des facteurs, MM. Ludovicey, rapp., 1007, 1038 ; Prum, 1012, 1027, 1036 ; Meris, 1014 ; Ant. Kayser, 1015 ; Hemmer, 1018, 1038 ; Bech, 1019, 1031 ; Mongenast, dir. gén., 1020 ; Welter, 1023 ; Schmit, 1026 ; Knepper, 1030 ; Neuman, 1034 ; Laval, 1035.

**30<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 7 février 1911.**

Absents MM. Bian, Hemmer, Knepper, Krombach, Le Gallais et Schiltz. Pièces et pétitions - ajoute à l'art. 285 du budget, 1042 ; — Rodershausen et Walhausen (habitants) - halte de Clausen, 1042 ; — halte de Drauffelt, 1042 ; — Clausen (habitants) - pont, 1043 ; — fonctionnaires et employés de l'Etat - indemnité de renchérissement, 1043 ; — Hesperange (conseil communal) - train ouvrier, 1043 ; — Leudelange (conseil communal) - vote électoral, 1043 ; — Petange et Rodange (service du téléphone), 1043.

Budget des dépenses - art. 457, majoration des traitements des fonctionnaires, MM. Mongenast, dir. gén., 1043, 1055 ; Prum, 1044, 1051 ; Pescatore, 1044, 1062 ; Rob. Brasseur, 1045, 1059 ; Eyschen, min. d'Etat, 1047, 1057 ; Meris, 1050 ; Bouvier, rapp., 1053 ; Bech, 1062 ; Schmit, 1062.

Welter, 1064 ; Ludovic, 1070 ; pétition des facteurs - traitements, MM. Bech, 1062 ; Welter, 1065 ; Ludovic, rapp., 1070 ; vote des amendements, 1074.

**31<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 8 février 1911.**

Absents MM. Bech, Eichhorn, Faber, Knepper, Kries, Krombach, Le Gallais, Neuman, Pemmers, Probst et Reding.

Projet de loi sur la pension de retraite des cantonniers de l'Etat - dépôt, M. de Waha, dir. gén., 1076 ; — renvoi aux sections, 1076.

Budget des dépenses - art. 157, création d'agences postales, MM. Spoo, 1077 ; Wilhelm, 1081 ; Ant. Kayser, 1084 ; Mongenast, dir. gén., 1084 ; distributions postales, M. Spoo, 1078 ; frais de bureau des agents des postes, MM. Thilges, 1079, 1089 ; Schmitz, 1082 ; Mongenast, dir. gén., 1086 ; installations téléphoniques dans le canton d'Esch, MM. Muller, 1083, 1087 ; M. Mongenast, dir. gén., 1087 ; système des taxes combinées, MM. Ludovic, 1089, 1090 ; Mongenast, dir. gén., 1090 ; — art. 159, frais de bureau des agences, 1092 ; frais de déplacement du personnel technique du téléphone, M. Al. Kayser, 1092 ; — art. 160, service des facteurs, MM. Ant. Kayser, 1093 ; Mongenast, dir. gén., 1097 ; Rob. Brasseur, 1098 ; congés des facteurs, M. Ant. Kayser, 1095 ; boîtes aux lettres, MM. Spoo, 1099 ; Mongenast, dir. gén., 1100 ; Prum, 1100 ; — art. 161, exiguité des locaux à Differdange, M. Mark, 1101 ; service téléphonique, M. Mark, 1101 ; — art. 162, service de diligence Hosingen-Consthun-Kautenbach, MM. Prum, 1102, 1108 ; Thinnens, 1104 ; Bouvier, rapp., 1104, 1109 ; Mongenast, dir. gén., 1105 ; Hemmer, 1107 ; — art. 168, téléphones, MM. Prum, Thinnens, Mongenast, dir. gén., 1115 ; — art. 172, cours agricoles, MM. Pescatore, 1119 ; Eyschen, min. d'Etat, 1120.

**32<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 9 février 1911.**

Absents MM. Bian, Faber, Hemmer, Krombach, Metz, Neuman, Pemmers, Probst et Schiltz.

Budget des dépenses - art. 172, caisses de crédit agricole, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1121, 1138 ; Ludovic, 1136 ; Welter, 1137 ; — art. 173, cartes agricoles, MM. Schmitz, 1139 ; Eyschen, min. d'Etat, 1139 ; — art. 176, cours agricoles, MM. Meris, 1142 ; Eyschen, min. d'Etat, 1143 ; — art. 178, importation des chevaux, M. M. Huss, 1148.

**33<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 10 février 1911.**

Absents MM. Faber, Hemmer, Krombach, Le Gallais, Mathieu, Metz, Neuman, Pemmers, Probst et Schiltz.

Budget des dépenses - art. 180, importation des chevaux et bovidés, MM. Clemang, 1156, 1179 ; Mark, 1159 ; M. Huss, 1176 ; Welter, 1179, 1187 ; Eyschen, min. d'Etat, 1186, 1188 ; — art. 183, transformation des propriétés boisées en terres arables et en pâtures, M. Prum, 1189.

**34<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 14 février 1911.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Faber, Krombach, Metz, Munchen, Neuman, Reding, Schiltz et Wilhelmy.

Pièces et pétitions : P. Besch - pont de Clausen, 1196 ; — Herr - majoration des traitements, 1196 ; — P. Haas - plainte contre les Hauts-fourneaux de Differdange, 1197 ; — diverses communes - chemins de fer à petite section, 1196 ; — Hobscheid (habitants) - loi sur la chasse, 1197 ; — fonctionnaires du canton d'Esch - indemnité de logement, 1197 ; — Canach (habitants) - relais postal, 1198 ; — Beyren (habitants) - relais à Ahn, 1198 ; — renseignements concernant le budget, 1198 ; — Aero-Club-subsidy, 1198 ; — pont de Clausen, 1198.

Budget des dépenses - art. 183, transformation des propriétés boisées en terres arables et en pâturages, MM. Prum, 1199 ; Braun, dir. gén., 1201 ; Schmit, 1207 ; Bech, 1210 ; — art. 178, importation des chevaux et des bovidés, MM. Mathieu, 1212 ; Clemang, 1214 ; Mark, 1215 ; Eyschen, min. d'Etat, 1215.

**35<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 15 février 1911.**

Absents MM. Bastian, B'an, X. Brasseur, Faber, Hemmer, Laval, Muller, Probst et Schiltz.

Budget des dépenses - art. 179 et 180, amélioration des races chevaline, bovine etc., MM. Eyschen, min. d'Etat, 1235, 1255 ; Rob. Brasseur, 1249 ; Ludovicy, 1250 ; Krombach, 1253 ; Bech, 1254 ; Mathieu, 1257 ; — art. 188, cours pour réparation de machines agricoles, MM. Hess, 1259 ; Eyschen, min. d'Etat, 1260 ; — art 191, destruction des insectes nuisibles à la vigne, MM. Bech, 1262, 1267 ; Knepper, 1263 ; Eyschen, min. d'Etat, 1264.

**36<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 16 février 1911.**

Absents MM. X. Brasseur, Eichhorn, Faber, Jeitz, Knepper, Kries, Mayrisch, Metz, Munchen, Neuman, Prum, Schiltz et Wilhelmy.

Pétitions de l'Union commerciale - colportage, MM. Ludovicy, rapp., 1271 ; Ant. Kayser, 1272 ; Schmit, 1276 ; Eyschen, min. d'Etat, 1279.

Budget des dépenses - art. 195, procédure pour les petites demandes en paiement, MM. Rob. Brasseur, 1286 ; Metzler, 1290 ; Ant. Kayser, 1294, Eyschen, min. d'Etat, 1295 ; Braun, dir. gén. 1299 ; — réorganisation de la Chambre de commerce sur la base élective, MM. Metzler, 1292 ; Eyschen, min. d'Etat, 1296 ; — art. 197, assurance-vieillesse et invalidité, M. Mongenast, dir. gén., 1301.

**37<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 17 février 1911.**

Absents MM. Faber, Hemmer, Le Gallais, Mathieu, Metz, Muller, Neuman et Schiltz.

Pièces et pétitions : Ad. Reiners - plainte voirie, 1307 ; — J. Muller -

séquestration, 1307 ; — instituteurs et institutrices - supplément de traitement, 1307 ; — cafetiers de Martelange - cabarets, 1307.

Proposition de loi sur les enquêtes parlementaires - discussion, MM. Probst, rapp., 1309, 1311 ; Eyschen, min. d'Etat, 1310, 1314 ; Welter, 1311, 1312 ; Metzler, 1313 ; vote et renvoi au Conseil d'Etat, 1316.

Institution d'une enquête sur l'amélioration de la race des chevaux, MM. Welter, 1316, 1324 ; Metzler, 1316 ; Bech, 1317, 1319, 1325 ; Eyschen, min. d'Etat, 1317 ; Knepper, 1319 ; Rob. Brasseur, 1320 ; Schmit, 1320 ; Ludovicy, 1322 ; Jeitz, 1322 ; Brincour, 1323 ; vote, 1326.

Budget des dépenses - art. 207 bis, école d'artisans - cours d'électricité et de conducteurs d'automobiles, M. Eyschen, min. d'Etat, 1331.

### **38<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 21 février 1911.**

Absents MM. Brincour, Eichhorn, Knepper, Muller, Reding, Schiltz, Thinnés et Weinandy.

Pièces et pétitions : Burmerange (habitants) - chasse, 1341 ; — concierges et garçons de salle des écoles moyennes - pension, 1341 ; — Differdange (habitants) - mines et minières, 1346 ; — Ernster, P., marchand à Wormeldange - Mahnverfahren, 1342 ; — professeurs - conditions d'avancement et traitements, MM. Ludovicy, rapp., 1342, 1372 ; Welter, 1347, 1371 ; Mongenast, dir. gén., 1350, 1368, 1373 ; Rob. Brasseur, 1360.

Budget des dépenses - art. 215bis, école commerciale d'Esch, MM. Metzler, 1375 ; Mongenast, dir. gén., 1375 ; — art. 218, bourses d'études, MM. Metzler, 1378 ; Mongenast, dir. gén., 1378 ; — art. 221 bis, gymnases de jeunes filles, MM. Metzler, 1379 ; Welter, 1380 ; Mongenast, dir. gén., 1380.

### **39<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 22 février 1911.**

Absents MM. Bech, Hemmer, Ludovicy, Neuman, Reding, Schiltz et Thinnés.

Proposition de loi concernant le personnel des établissements d'enseignement moyen et supérieur - lecture, M. Welter ; — prise en considération et renvoi d'urgence aux sections, 1384.

Projet de loi sur la chasse - rapport de la section centrale, 1384.

Budget des dépenses - art. 215ter, subside aux bibliothèques des conférences de professeurs, MM. Bouvier, rapp., 1384 ; Brincour, 1384 ; — art. 221 bis, subside aux gymnases de jeunes filles, MM. Munchen, 1386 ; Mongenast, dir. gén., 1392 ; Welter, 1394 ; — art. 222, culture de la langue française, MM. Laval, 1398 ; Bouvier, rapp., 1407 ; réforme de l'école normale et de la loi scolaire, MM. Bouvier, rapp., 1407 ; Welter, 1407.

Projet de loi ayant pour objet d'allouer un crédit provisoire pour les mois de mars et d'avril - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 1418 ; — rapport de la section centrale, M. Bouvier, rapp., 1419.

**40<sup>e</sup> Séance. -- Jeudi, 23 février 1911.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Hemmer, Knepper, Kries, Krombach, Ludovicey, Mark, Munchen, Probst, Reding et Schiltz.

Projet de loi sur la falsification des denrées et boissons alimentaires - rapport de la section centrale, 1420.

Projet de loi allouant un crédit provisoire pour les mois de mars et d'avril - vote et adoption, dispense du second vote, 1420.

Budget des dépenses - art. 222, réforme de l'école normale et de la loi scolaire, MM. Prum, 1421 ; Braun, dir. gén., 1433 ; Laval, 1442 ; Welter, 1446 ; enseignement de la langue nationale aux écoles, M. Spoo, 1442 ; — art. 240, subside à l'Aéro-Club de Luxembourg, MM. Bouvier, rapp., 1434 ; de Waha, dir. gén., 1454 ; Welter, 1454 ; — art. 246, subside à la section historique de l'Institut, MM. Mongenast, dir. gén., 1455, 1456 ; Welter, 1455.

**41<sup>e</sup> Séance — Vendredi, 24 février 1911.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Hemmer, Knepper, Le Gallais, Mathieu, Metz, Muller, Nau, Neuman, Probst, Prum, Reding et Schiltz.

Pièces : avis du Conseil d'Etat sur la proposition de loi concernant les enquêtes parlementaires, 1458 ; — Septfontaines (propriétaires) - chasse, 1458 ; — concierge de l'école agricole d'Ettelbruck - pension, 1458.

Proposition de loi concernant l'organisation de la fonction de conservateur du Musée national - lecture, M. X. Brasseur, 1462 ; — prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 1463.

Budget des dépenses - art. 247, restauration de la basilique d'Echternach, MM. Kries, 1463 ; M. Huss, 1467 ; Bouvier, rapp., 1469 ; Brincour, 1471 ; Bech, 1472 ; Welter, 1476 ; Mongenast, dir. gén., 1480 ; de Waha, dir. gén., 1482 ; — art. 251, subside à la bibliothèque médicale, M. Bouvier, rapp., 1483 ; — art. 263, indemnité de logement aux gardiens des prisons de Diekirch, MM. Eyschen, min. d'Etat, 1486, 1488 ; Pemmers, 1486 ; Meris, 1488 ; — art. 268, congés et traitements des gardiens de la maison de santé d'Ettelbruck, MM. Meris, 1490 ; de Waha, dir. gén., 1491 ; Welter, 1492 ; — art. 278, subside aux habitants de la Moselle - inondations, 1495.

Renvoi du budget au Conseil d'Etat, 1503.

**42<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 7 mars 1911.**

Absents MM. Knepper, Mark, Muller, Munchen et Probst.

Pièces et pétitions : Comité de l'association des pensionnaires de l'Etat - pensions, 1504 ; — Septfontaines (conseil communal) - loi électorale, 1504 ; — Preddingen, Gosseldange et Lintgen (habitants) - suppression de l'écluse de Berschbach, 1504 ; — Munshausen (conseil communal) - halte de Drauffelt, 1505 ; — avis du Conseil d'Etat sur les modifications à la loi du budget, 1505 ; — Neudorf et Clausen (habitants) - reconstruction du pont sur l'Alzette à Clausen, 1505.

Projet de loi concernant l'imposition des eaux-de-vie - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 1503 ; — renvoi aux sections, 1507.

Projet de loi accordant la personnalisation civile à l'association des fonctionnaires et agents-comptables de l'Etat pour le cautionnement mutuel - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 1508 ; — renvoi aux sections, 1508.

Projet de loi concernant les chèques et virements postaux - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 1508 ; — renvoi aux sections, 1508.

Projet de loi portant création d'un collège de jeunes filles - dépôt, M. Mongenast, dir. gén., 1508 ; — renvoi aux sections, 1508.

Projet de loi sur le budget de 1911 - rapport sur les articles amendés en première lecture, M. Bouvier, rapp., 1508 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 1513.

Interpellation : inondations, MM. Bech, 1536, 1558 ; Faber, 1540 ; Clemang, 1542 ; Kries, 1545 ; Hemmer, 1546 ; Wilhelmy, 1547 ; de Waha, dir. gén., 1548, 1559.

#### **43<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 8 mars 1911.**

Absents MM. Bech, Bian, Eichhorn, L. Housse, Kries, Mark, Munchen, Probst, Schiltz et Wilhelmy.

Interpellations : police des inhumations civiles, MM. Al. Kayser, 1562, 1568 ; Braun, dir. gen., 1563, 1568 ; Prum, 1566 ; — subsides aux sociétés de secours mutuels, MM. Ant. Kayser, 1569 ; Eyschen, min. d'Etat, 1575.

Loi sur la police des cabarets - discussion, M. Pemmers, rapp., 1586.

#### **44<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 9 mars 1911.**

Absents MM. Bian, Bouvier, Eichhorn, Knepper, Ludovicy, Munchen, Prum et Schiltz.

Projet de loi sur le régime des cabarets - discussion, MM. Penimers, rapp., 1595 ; Thinnens, 1606 ; Welter, 1611, 1633 ; L. Housse, 1624 ; Ant. Kayser, 1632 ; — renvoi à la section centrale, 1634.

#### **45<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 14 mars 1911.**

Absents MM. Bech, Bian, Eichhorn, Faber, L. Housse, Knepper, Kries, Mathieu, Neuman, Reding, Schiltz et Schmit.

Pièces et pétitions : Ahn (habitants) - paroisse, 1636 ; — Bascharage (deux propriétaires) - envasement des prés, 1636 ; — Handwerkerverband und Kaufmannsverband - sociétés coopératives, 1636 ; — Hollerich (conseil communal) - pont de Bonnevoie, 1636 ; — Sandweiler (conseil communal) - pont de Clausen, 1637 ; — Esch-sur-l'Alzette (habitants) - poteaux télégraphiques, 1637 ; — avis du Conseil d'Etat sur le projet de loi concernant la construction de nouvelles lignes de chemins de fer à voie étroite, 1637 ; — renseignements sur l'amodiation de la chasse, 1637 ; — Munsbach (habitants) - pont de Clausen, 1638.

Proposition de loi sur le recouvrement des créances par voie de commandement direct ou de mandat de paiement - dépôt, M. Ant. Kayser, 1638.

Interpellation : réforme judiciaire, M. Metzler, 1666.

**46<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 15 mars 1911.**

Absents MM. Bech, Bian, Rob. Brasseur, Brincour, Eichhorn, L. Housse, Mathieu, Pescatore, Probst et Schiltz.

Projet de loi concernant les pensions des cantonniers de l'Etat - rapport de la section centrale, 1667.

Interpellation : réforme judiciaire, M. Metzler, 1668 ; Welter, 1681-1697.

**47<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 17 mars 1911.**

Absents MM. Bian, Rob. Brasseur, Clemang, Eichhorn, Hemmer, L. Housse, Mathieu, Metz, Schiltz et Wilhelmy.

Projet de loi concernant les denrées et boissons alimentaires - observations du Gouvernement, 1698.

Loi sur la chasse - modifications proposées par le Gouvernement, 1698.

Proposition de loi concernant les traitements du personnel des établissements d'enseignement supérieur et moyen - rapport de la section centrale, M. Ludoviczy, rapp., 1699.

Projet de loi concernant les pensions des cantonniers de l'Etat - rapport suppl. de la section centrale, M. Pescatore, rapp., 1699 ; — discussion, MM. Ant. Kayser, 1703 ; de Waha, dir. gén., 1703 ; Pescatore, rapp., 1709 ; Prum, 1709 ; Mongenast, dir. gén., 1710 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 1711.

Projet de loi sur la falsification des denrées et boissons alimentaires - discussion, MM. Huss, rapp., 1712, 1714 ; Welter, 1717 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 1719.

Proposition de loi concernant les enquêtes parlementaires - rapport de la section centrale, M. Probst, rapp., 1719 ; — discussion, MM. Welter, 1722 ; Probst, rapp., 1723 ; Eyschen, min. d'Etat, 1728 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 1731.

**48<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 21 mars 1911.**

Absents MM. Clemang, Knepper, Mathieu, Reding, Schiltz et Schmitz.

Pièces et pétitions : N. Michaelis, chimiste-préparateur à l'école agricole d'Ettelbruck - pension, 1735 ; — Greisch, Roodt, Kehlen, Nospeit et Septfontaines (habitants) et Bettborn (conseil communal) - chemins de fer à petite section, 1735 ; — Canach (marchands de volaille) - colportage, 1735.

Projet de loi concernant l'achat du Grunewald - dépôt, M. Braun, dir. gén., 1736 ; — renvoi aux sections, 1736.

Projet de loi conférant la personnalisation civile à l'association du cautionnement mutuel des fonctionnaires et agents-comptables de l'Etat - rapport de la section centrale, M. Huss, rapp., 1736.

Proposition de loi concernant les traitements du personnel des établisse-

ments d'instruction supérieur et moyen - discussion, MM. Ludoviccy, rapp., 1738, 1746, 1749, 1753; Mongenast, dir. gén., 1740, 1744, 1747; Brincour, 1742, 1748, 1749; Welter, 1746, 1754; Prum, 1750; Schmit, 1750; Hemmer, 1750; Bech, 1752; Ant. Kayser, 1753; Braun, dir. gén., 1753.

Projet de loi sur l'amodiation de la chasse - rapport supplémentaire, M. Muller, rapp., 1755; — discussion, MM. Bian, 1762; R. Brasseur, 1765; Welter, 1767; Bech, 1768; Braun, dir. gén., 1771; Wilhelmy, 1772.

**49<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 22 mars 1911.**

Absents MM. Bian, Eichhorn, Faber, Kries, Mark, Mathieu, Probst et Schiltz.

Projet de loi sur la chasse - discussion, MM. Braun, dir. gén., 1776, 1790, 1803; Wilhelmy, 1787; Hemmer, 1788; Rob. Brasseur, 1790; Welter, 1792, 1798; Jeitz, 1794, 1805; Bech, 1795, 1801, 1807; Neuman, 1801, 1808; Prum, 1802; Muller, rapp., 1805; Brincour, 1806; Schmit, 1810; Knepper, 1811.

**50<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 23 mars 1911.**

Absents MM. Bouvier, Jeitz, Metzler, Munchen, Pemmers, Prum, Schiltz et Schmitz.

Projet de loi sur la chasse - discussion, MM. Braun, dir. gén., 1813, 1821, 1823, 1826, 1829; Brincour, 1814, 1826; Thinnes, 1819; Bian, 1823; Krombach, 1824; Pescatore, 1825; Hemmer, 1825; — renvoi au Conseil d'Etat, 1831.

Projet de loi concernant les chèques et virements postaux - rapport de la section centrale, 1831.

Projet de loi conférant la personnalification civile à l'association du cautionnement mutuel des fonctionnaires et agents comptables - discussion, M. M. Huss, rapp., 1832; — vote et adoption, dispense du second vote, 1833.

**51<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 24 mars 1911.**

Absents MM. Bech, Bouvier, Rob. Brasseur, Faber, Kries, Le Gallais, Munchen, Reding, Schiltz et Thinnes.

Pièces et pétitions : Sanem (conseil communal) - station de gendarmerie, 1836; — demande en naturalisation de Adam Korzilius, commerçant à Diekirch, 1836; — sages-femmes - pension, 1836; — concierge près l'école agricole d'Ettelbruck, 1836; — projet de loi autorisant l'achat du Grunewald, 1837.

Projet de loi sur les chèques postaux - discussion, MM. Jeitz, rapp., 1837; Mongenast, dir. gén., 1838, 1840, 1844; Welter, 1839, 1842; — vote et adoption, dispense du second vote, 1845.

Projet de loi concernant l'exercice de la profession de fondé de pouvoirs devant les tribunaux cantonaux - discussion, MM. Eyschen, min.

d'Etat, 1845, 1847, 1857 ; Probst, rapp., 1847, 1849, 1860 ; amendement à l'art. 5, MM. Ant. Kayser, 1848 ; Welter, 1850, 1855 ; Prum, 1852.

**52<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 28 mars 1911.**

Absents MM. Bech, Eichhorn, Knepper, Kries, Mathieu, Metz, Munchen, Neuman, Pescatore et Schiltz.

Pièces et pétitions : Ell (membres du syndicat agricole) - plainte contre le comité, 1866 ; — Dippach (conseil communal) - station, 1866 ; — Kauttenbach (habitants) - chef-lieu, 1867 ; — avis du Conseil d'Etat sur *a*) une disposition additionnelle au projet de loi concernant l'acquisition du Grunewald, 1867 ; *b*) sur la proposition de loi sur les enquêtes parlementaires, 1867 ; *c*) sur le projet de loi sur l'assurance-vieillesse et invalidité, 1867.

Rapport général sur la situation de l'enseignement primaire pendant l'année scolaire, 1909-1910, 1867.

Projet de loi concernant la construction des petits chemins de fer - rapport de la section centrale, M. Ludovicey, rapp., 1867.

Projet de loi concernant l'achat du Grunewald - rapport de la section centrale, M. Bian, rapp., 1868 ; — discussion, M. Braun, dir. gén., 1872 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 1873.

Félicitations à l'occasion du cinquantenaire de l'union d'Italie - MM. Welter, 1874 ; Prum, 1875 ; Eyschen, min. d'Etat, 1876 ; Rob. Brasseur, 1878.

Projet de loi sur les fondés de pouvoir devant les justices de paix - discussion, amendement, MM. Prum, 1879 ; Probst, rapp., 1881 ; Eyschen, min. d'Etat, 1883 ; Welter, 1888 ; rejet de l'amendement, 1889 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 1890.

Projet de loi sur les cabarets - discussion, MM. Pemmers, rapp., 1892, 1895 ; Thinnens, 1892 ; — amendements, MM. Metzler, 1893 ; Krombach, 1896 ; Welter, 1896.

**53<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 29 mars 1911.**

Absents MM. Eichhorn, Kries, Metz, Munchen, Probst, Prum et Schiltz. Cinquantenaire de l'Union d'Italie - réponse aux félicitations, 1899.

Projet de loi sur le régime des cabarets - rapport supplémentaire de la section centrale, M. Pemmers, rapp., 1900, 1917, 1930 ; — discussion, MM. Thinnens, 1907, 1918 ; Welter, 1908, 1912, 1917, 1922, 1933 ; L. Housse, 1909, 1926, 1931 ; Mongenast, dir. gén., 1910, 1920 ; Ant. Kayser, 1919 ; Hemmer, 1921 ; Brincour, 1923 ; Eyschen, min. d'Etat, 1927, 1935 ; Ludovicey, 1932.

Interpellation : lenteurs judiciaires, MM. Spoo, 1936 ; Eyschen, min. d'Etat, 1937 ; Welter, 1937.

**54<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 30 mars 1911.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Knepper, Kries, Metz, Probst, Prum et Schiltz.

Interpellation : indemnité de logement des employés des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, M. Meris, 1939.

Projet de loi sur le régime des cabarets - discussion, MM. Braun, dir. gén., 1939, 1956; L. Housse, 1942, 1960; Eyschen, min. d'Etat, 1944, 1949, 1953, 1961; Hemmer, 1946, 1955; Welter, 1948, 1954, 1957, 1963; Pemmers, rapp., 1951, 1956, 1959, 1965, 1971; Ludovicy, 1951; Jeitz, 1962; Thinnes, 1963; Bech, 1963; Krombach, 1970; — renvoi au Conseil d'Etat, 1972.

Proposition de ne pas tenir séance et recommandation de candidats pour les élections, MM. Welter, Hemmer, Ludovicy, Housse, 1972-1973.

Proposition de loi modificative sur la police des étrangers - dépôt, M. L. Housse, 1972; — renvoi aux sections, 1972.

Projet de loi sur la construction de nouveaux chemins de fer à voie étroite - second vote des articles amendés, MM. Ludovicy, rapp., 1974, 1977; de Waha, dir. gén., 1976; Clemang, 1977; — vote et adoption, dispense du second vote, 1977.

#### **55<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 5 avril 1911.**

Absents MM. Hess, Knepper, Kries, Mathieu, Muller, Neuman, Probst, Schiltz et Schmit.

Pièces et pétitions : Alscheid, Merkolz, Nocher et Dahl (habitants - quai de chargement, 1982; — ouvriers techniques du téléphone - indemnité de renchérissement, 1982; — Kleinbettingen, Hagen, Kahler et Garnich (habitants) - chemin de communication, 1982; — projet de loi sur les pensions des cantonniers de l'Etat - avis du Conseil d'Etat, 1983.

Vérification des pouvoirs du nouveau député élu par le canton de Luxembourg-campagne, 1983; — prestation de serment, M. Reuter, 1983.

Proposition de loi sur la réhabilitation : discussion, MM. Metzler, 1983; Eyschen, min. d'Etat, 1993; Welter, 1996; — renvoi au Conseil d'Etat, 1999.

Interpellations : indemnité de logement des employés du chemin de fer Guillaume-Luxembourg, MM. Meris, 1999; Ant. Kayser, 2002; Al. Kayser, 2003; de Waha, dir. gén., 2003; Wel'er, 2006; — pensions de retraite des employés communaux, MM. Bian, 2007; Braun, dir. gén., 2007.

#### **56<sup>e</sup> Séance. — Jeudi, 6 avril 1911.**

Absents MM. Knepper, Kries, Le Gallais, Ludovicy, Mathieu, Metz, München, Prum, Schiltz, Schmit et Thinnes.

Proposition de loi sur les enquêtes parlementaires - second vote du texte amendé, MM. Probst, rapp., 2009; — vote et adoption, dispense du second vote, 2010.

Projet de loi sur les pensions des cantonniers de l'Etat - second vote du texte amendé, M. Pescatore, rapp., 2012; — vote et adoption, dispense du second vote, 2012.

Projet de loi sur l'extension de la compétence des juges de paix en matière civile et commerciale - discussion, MM. Metzler, rapp., 2014 ; Eyschen, min. d'Etat, 2020 ; Ant. Kayser, 2022 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2023.

Projet de loi sur l'extension de la compétence des juges de police en matière répressive - discussion, MM. Metzler, rapp., 2024, 2029, 2033, 2035 ; Welter, 2028 ; Eyschen, min. d'Etat, 2030, 2035 ; Faber, 2034 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 2037.

Projet de loi sur le régime des eaux-de-vie - rapport de la section centrale, M. Jeitz, rapp., 2037.

#### **57<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 7 avril 1911.**

Absents MM. Bech, Bian, X. Brassleur, Hess, L. Housse, Knepper, Kries, Laval, Le Gallais, Mathieu, Metz, Munchen, Neuman, Probst, Prum, Reding, Schiltz, Schmit, Thinnens et Wilhelmy.

Projet de loi sur le régime des eaux-de-vie - discussion, MM. Jeitz, rapp., 2040 ; Clemang, 2042 ; Mongenast, dir. gén., 2043 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2045.

Interpellation : organisation judiciaire, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2070, 2075 ; Welter, 2075, 2100.

#### **58<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 25 avril 1911.**

Absents MM. Bech, Bian, Eichhorn, Hess, Le Gallais, Mark, Mathieu, Metz, Muller, Neuman et Probst.

Projet de loi concernant le renforcement de l'effectif de la gendarmerie - dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 2105 ; — renvoi à une commission spéciale, 2107.

Vérification des pouvoirs de MM. Eug. Dondelinger et Eug. Steichen, députés du canton d'Esch, 2107 ; — rapport de la commission, M. Prum, rapp., 2109 ; — prestation de serment, 2109.

Pièces et pétitions : avis du Conseil d'Etat sur les projets de loi concernant *a)* la falsification des denrées et boissons alimentaires; *b)* la réhabilitation des condamnés à des peines correctionnelles; *c)* les traitements du personnel des établissements d'enseignement supérieur et moyen, 2107 ; — Beggen (habitants) - mauvais état du chemin rural dit Aalstress, 2107 ; — Michælis, garçon préparateur à l'école agricole d'Ettelbruck - pension, 2108 ; — Troisvierges (conseil communal) - abattage des arbres de route, 2108 ; — Schutrange (conseil communal) - reconstruction du pont de Clausen, 2108 ; — rapport sur l'exploitation et le décompte des lignes de Bettembourg-Aspelt et Luxembourg-Echternach, 2108 ; — Re-dange (habitants et commerçants) - concurrence étrangère, 2108.

Interpellation : police des chiens, M. Faber, 2109.

Projet de loi sur la falsification des denrées et boissons alimentaires -

rapport de la section centrale. M. Huss, rapp., 2109 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2110.

Proposition de loi concernant les traitements du personnel des établissements d'enseignement supérieur et moyen - rapport de la section centrale, M. Ludovicey, rapp., 2109-2112.

Projet de loi concernant l'organisation de l'enseignement moyen pour les jeunes filles - rapport de la section centrale, M. Rob. Brasseur, rapp., 2109.

Projet de loi concernant la réhabilitation - rapport supplémentaire de la section centrale, M. Metzler, rapp., 2110 ; — discussion, MM. Welter, 2114 ; Mongenast, dir. gén., 2115.

Projet de loi sur l'assurance-vieillesse et invalidité : second vote, MM. Pescatore, rapp., 2117, 2129 ; Ant. Kayser, 2123 ; Eyschen, min. d'Etat, 2131 ; — vote définitif, 2137.

#### **59<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 26 avril 1911.**

Absents MM. Rob. Brasseur, Ludovicey, Mathieu, Munchen, Neuman, Pemmers et Probst.

Projet de loi concernant l'allocation d'une indemnité de renchérissement aux fonctionnaires de l'Etat : dépôt, M. Eyschen, min. d'Etat, 2138.

Projet de loi relatif à la computation de la valeur du logement dans le calcul des pensions - rapport de la section centrale, M. Huss, rapp., 2138.

Projet de loi concernant le renforcement de l'effectif de la gendarmerie - rapport de la section centrale, M. Bouvier, rapp., 2139.

Interpellations - mesures prises contre la stomatite aphèteuse, MM. Krombach, 2140, 2147 ; Eyschen, min. d'Etat, 2144, 2148 ; Huss, 2146, 2149 ; Faber, 2146 ; — ravitaillement des centres industriels par le lait, MM. Clemang, 2147, 2150 ; Eyschen, min. d'Etat, 2148, 2150 ; Welter, 2150 ; — police des chiens, MM. Faber, 2151, Schiltz, 2152 ; de Waha, dir. gén., 2153, 2160 ; Welter, 2158.

Projet de loi concernant l'assurance-invalidité et vieillesse - vote et adoption, dispense du second vote, 2161.

Proposition de loi portant réhabilitation des condamnés à des peines correctionnelles - rapport de la section centrale, M. Metzler, rapp., 2194, 2194 ; — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2193 ; Welter, 2194 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2195.

#### **60<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 28 avril 1911.**

Absents MM. Bech, Knepper, Le Gallais, Munchen, Probst et Schmit.

Projet de loi concernant les traitements du personnel des établissements d'enseignement supérieur et moyen - second vote des articles, MM. Mongenast, dir. gén., 2198 ; Steichen, 2202 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2204.

Projet de loi portant organisation de l'enseignement moyen pour jeunes filles - discussion, MM. Mongenast, dir. gén., 2205 ; Schiltz, 2213.

**61<sup>e</sup> Séance. — Mardi, 2 mai 1911.**

Absents MM. X. Brasseur, Hess, Knepper, Mark, Mathieu, Metz, Pemmers, Pescatore et Thilges.

Pièces : avis du conseil d'Etat sur les textes amendés des projets de loi concernant l'extension de la compétence des juges de police en matière répressive, resp. l'amodiation de la chasse, 2221 ; et sur différentes modifications au projet de loi sur l'organisation de l'enseignement pour jeunes filles, 2221 ; — Bascharage (conseil communal) - abattage des arbres de route, 2221 ; — Redange et Ettelbruck (conseils communaux) - chemin de fer Ettelbruck-Redange, 2222 ; — demandes en naturalisation de Adr. Schildermans de Dœnnange ; M. André de Bivange ; P. Kass de Hollerich, 2222.

Projet de loi sur les comptes généraux de l'Etat de 1907 et 1908 - rapport de la commission des comptes, M. Welter, rapp., 2222.

Projet de loi concernant l'organisation de l'enseignement moyen pour jeunes filles (lycées) - rapport de la section centrale, M. Rob. Brasseur, rapp., 2222 ; — discussion, MM. Mongenast, dir. gén., 2224, 2254, 2257 ; Schiltz, 2230 ; Rob. Brasseur, rapp., 2231, 2243 ; Prum, 2238, 2247 ; Welter, 2250 ; Eyschen, min. d'Etat, 2255 ; — art. 11 - amendement, MM. Hemmer, 2261 ; Mongenast, dir. gén., 2262 ; Prum, 2263 ; vote et adoption, 2266 ; Prum, 2267 ; Schiltz, 2267 ; — art. 13 - amendements, MM. Reuter, 2267, 2270 ; Mongenast, dir. gén., 2268 ; Rob. Brasseur, rapp., 2269 ; Schiltz, 2269 ; Welter, 2271 ; — renvoi au Conseil d'Etat, 2272.

**62<sup>e</sup> Séance. — Mercredi, 3 mai 1911.**

Absents MM. X. Brasseur, Mathieu, Munchen, Pescatore, Reding, Thilges et Wilhelmy.

Projet de loi concernant l'allocation d'une indemnité de renchérissement aux fonctionnaires - motion d'ordre, M. Rob. Brasseur, 2273.

Projet de loi concernant l'organisation de l'enseignement moyen pour jeunes filles (lycée) - avis du Conseil d'Etat, M. Rob. Brasseur, rapp. 2274 ; — second vote des articles amendés, MM. Schiltz, 2275 ; Rob. Brasseur rapp., 2275 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2276.

Projet de loi concernant l'extension de la compétence des tribunaux de police en matière répressive - second vote des dispositions amendées, M. Metzler, rapp., 2280 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2280.

Projet de loi concernant le renforcement de la gendarmerie : discussion, MM. Clemang, 2283, 2296 ; Muller, 2285, 2300 ; Dondelinger, 2286 ; Steichen, 2287, 2296 ; Krombach, 2288 ; de Waha, dir. gén., 2289 ; Prum, 2289, 2301 ; Metz, 2290 ; Hemmer, 2291 ; Eyschen, min. d'Etat, 2291, 2298 ; Braun, dir. gén., 2300 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 2302.

Projet de loi portant règlement des comptes généraux de l'Etat pour

1907 et 1908 - rapport de la commission des comptes, MM. Ludoviciey, 2304; Welter, rapp., 2305; — vote et adoption, dispense du second vote, 2306.

Comptes de service intérieur de la Chambre des députés des deux dernières sessions - rapport de la Commission, 2340; — vote et adoption, 2310.

#### **63<sup>e</sup> Séance. — Vendredi, 5 mai 1911.**

Absents MM. Bech, Bian, X. Brasseur, Eichhorn, L. Housse, Knepper, Le Gallais, Mathieu, Metz, Munchen, Pescatore, Probst, Thilges et Wilhelmy.

Pétition: A. Breisch, bijoutier-joailler à Luxembourg - demande en dommages-intérêts, 2312.

Projet de loi concernant l'allocation d'une indemnité de renchérissement aux fonctionnaires de l'Etat - rapport de la section centrale, M. Reuter, rapp., 2312; — revoi aux sections réunies, 2313; — amendements, 2313; — projet de résolution, 2314; — discussion, MM. Eyschen, min. d'Etat, 2315; Rob. Brasseur, 2315; Reuter, rapp., 2315; — renvoi à la prochaine session, 2316.

Proposition de loi tendant à la reprise d'un chemin d'accès au pont de Remich - lecture, M. Faber, 2316; — prise en considération, M. de Waha, dir. gén., 2316; — renvoi au Conseil d'Etat, 2316.

Projet de loi sur la computation de l'indemnité de logement dans le calcul des pensions - renvoi au Conseil d'Etat, 2313.

Proposition de loi concernant le recouvrement des créances par voie de commandement ou mandat de paiement - lecture, M. Ant. Kayser, 2317; — prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 2317.

Interpellation : exécution de la loi sur la construction des nouvelles lignes de chemin de fer à voie étroite, MM. Ludoviciey, 2317; Schmitz, 2317; de Waha, dir. gén., 2317; Braun, dir. gén., 2318.

Incident de Maulusmühl, M. Prum, 2318.

Clôture de la session, M. Eyschen, min. d'Etat, 2319.

#### **Sommaire des annexes.**

**1. Avant-projet de loi sur la préparation et la vente des médicaments et des substances toxiques.**

Avant-projet de loi, 1; — avis du Collège médical, 5; — avis du directeur du Laboratoire bartériologique, 20, 23, 25.

**2. Dispositions modificatives apportées au projet de loi portant révision de la législation sur la collation des grades.**

Dépêche au Conseil d'Etat, 27.

**3. Projet de loi concernant l'assurance-vieillesse et invalidité.**

Projet de loi amendé par la section centrale, 47; — amendements,

89 ; expose des motifs, 90 ; — propositions modificatives présentées par le Gouvernement, 96; texte amendé, 120 ; — rapport de la section centrale sur les dites modifications, 169. (Voy. plus loin n° 44.)

**4. Projet de loi sur le timbre des actions et obligations des sociétés et des polices d'assurances.**

Avant-projet de loi, 182 ; — exposé des motifs, 183 ; rapports de l'administration de l'enregistrement, 185, 187, 189 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 190 ; — avis du Conseil d'Etat, 192 ; — projet de loi, 195.

**5. Projets de loi concernant la construction de nouveaux ponts sur l'Alzette à Clausen et à Walferdange.**

Projets de loi, 197 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 198 ; — avis du Conseil d'Etat, 200.

**6. Projet de loi concernant l'organisation de l'administration des contributions.**

Avant-projet de loi, 202 ; — dépêches à M. le Directeur général des finances, 202 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 208 ; — avis du Conseil d'Etat, 210 ; — projet de loi, 216.

**7. (Cette annexe [p. 218-390] se trouve reportée au volume des Annexes de la prochaine session.)**

**8. Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'Etat pour 1911.**

Exposé de la situation financière, 391 ; — projet de loi, 398 ; — avis du Conseil d'Etat, 400.

**9. Projet de loi sur la propriété littéraire et artistique.**

Exposé des motifs, 413 ; — projet de loi, 463, 464, — dépêche au Conseil d'Etat, 471.

**10. Rapport de la Commission d'enquête parlementaire concernant l'incident du quai de chargement de Maulusmuhle, 472.**

**11. Projet de loi portant approbation de diverses conventions internationales conclues à La Haye le 18 octobre 1907. (Seconde Conférence de la paix.)**

Dépêche au Conseil d'Etat, 490 ; — projet de loi, 504 ; — convention pour le règlement pacifique des conflits internationaux, 505 ; — convention relative à l'ouverture des hostilités, 526 ; — convention concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, 530 ; — règlement concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre, 534 ; —

convention concernant les droits et devoirs des puissances et des personnes neutres en cas de guerre sur terre, 545 ; — convention relative au régime des navires de commerce ennemis au début des hostilités, 551 ; — convention relative à la transformation des navires de commerce en bâtiments de guerre, 556 ; — convention relative à la pose de mines sous-marines automatiques de contact, 559 ; — convention concernant le bombardement par les forces navales en temps de guerre, 565 ; — convention pour l'adaptation à la guerre maritime des principes de la convention de Genève, 570 ; — convention relative à certaines restrictions à l'exercice du droit de capture dans la guerre maritime, 578 ; — convention concernant les droits et devoirs des puissances neutres en cas de guerre maritime, 583.

**12. Proposition de loi tendant à réglementer le contrat de service des employés de chemins de fer.**

Proposition de loi, 592 ; — exposé des motifs, 597.

**13. Proposition de loi portant modification de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure en débet.**

Proposition de loi, 606 ; — exposé des motifs, 606.

**14. Proposition de loi portant affranchissement des droits d'enregistrement et de timbre pour tous les actes contractés par les communes dans l'intérêt de l'exploitation en régie du domaine industriel des communes.**

Proposition de loi, 609 ; — exposé des motifs, 609.

**15. Proposition de loi relative au libre salaire de la femme mariée et à la contribution des époux aux charges du ménage.**

Proposition de loi, 612 ; — exposé des motifs, 614.

**16. Projet de loi tendant à modifier l'art. 340 du Code civil — reconnaissance judiciaire de la paternité naturelle.**

Dépêche au Conseil d'Etat, 617.

**17. Projet de loi concernant les conditions d'avancement des surnuméraires de l'administration de l'enregistrement.**

Projet de loi, 623 ; — avis du Conseil d'Etat, 623 ; — exposé des motifs, 625.

**18. Projet de loi concernant le renforcement du personnel du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.**

Dépêche au Conseil d'Etat, 627 ; — avant-projet de loi, 627 ; — ex-

posé des motifs, 628 ; — avis du Conseil d'Etat, 631 ; — projet de loi, 633.

19. Projet de loi concernant le concordat préventif de la faillite.

Projet de loi - texte amendé, 634 ; — avis du Conseil d'Etat, 637 ; — rapport définitif de la section centrale, 642.

20. Projet de loi concernant les sociétés commerciales.

Dépêche du Conseil d'Etat - rectification, 644.

21. Projet de loi concernant la création d'un service de chèques et virements postaux.

Avant projet, 647 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 647 ; — avis de la Chambre de commerce, 654 ; — rapport de la direction des postes, 656 ; — avis du Conseil d'Etat, 659 ; — rapport de la section centrale, 663.

22. Proposition de loi portant réduction de l'impôt foncier sur les vignobles de la Moselle.

Proposition de loi, 665 ; — exposé des motifs, 665.

23. Proposition de loi portant réduction de l'impôt foncier sur les haies à écorces.

Proposition de loi, 667 ; — exposé des motifs, 667.

24. Projet de loi conférant la personnification civile à l'association du cautionnement mutuel des fonctionnaires et agents-comptables de l'État.

Avant-projet de loi, 673 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 674 ; — avis du Conseil d'Etat, 679 ; — projet de loi, 681.

25. Projet de loi autorisant le Gouvernement à acquérir une partie de la forêt du « Grünewald ».

Avant-projet, 684 ; — compromis, 684 ; — avis du Conseil d'Etat, 686 ; — rapport d'expertise, 689 ; — avis du Conseil d'Etat, 706 ; — projet de loi, 707.

26. Projet de loi concernant les pensions du personnel des cantonniers de l'Etat.

Avant-projet, 709 ; — dépêche au Conseil d'Etat, 710 ; — avis du Conseil d'Etat, 714 ; — projet de loi, 719 ; — rapport de la section centrale, 720.

**27.** Projet de loi concernant la construction de cinq lignes de chemins de fer à petite section.

Avis du Conseil d'Etat (texte amendé), 726 ; — rapport de la section centrale, 733 ; — projet de loi adopté, 739.

**28.** Projet de loi concernant l'imposition des eaux-de-vie.

Dépêche au Conseil d'Etat, 745 ; — rapport de M. le directeur des contributions, 746 ; — avis du Conseil d'Etat, 766 ; — rapport de la section centrale, 773.

**29.** Projets de loi portant règlement des comptes des exercices 1907 et 1908 et comptes de service intérieur de la Chambre pour 1908-09 et 1909-10.

Rapport de la Commission des comptes, 777 ; — comptes de service intérieur de la Chambre des députés pour les sessions de 1908 à 1909 et 1909 à 1910, 814.

**30.** Projet de loi portant création d'un Collège (lycée) de jeunes filles.

Avant-projet, 815 ; — exposé des motifs, 819 ; — avis du Conseil d'Etat, 848 ; — rapport de la section centrale, 855 ; — avis du Conseil d'Etat sur le projet amendé, 863 ; — projet de loi, 864.

**31.** Proposition de loi portant réhabilitation des condamnés à des peines correctionnelles ou à des peines de police.

Avis du Conseil d'Etat (texte adopté en première lecture), 870 ; — rapport complémentaire de la section centrale, 873.

**32.** Projet de loi concernant l'extension de la compétence des tribunaux de police en matière répressive.

Avis du Conseil d'Etat (texte adopté en première lecture), 875.

**33.** Proposition de loi sur les enquêtes parlementaires.

Avis du Conseil d'Etat (texte adopté en première lecture), 880, 883.

**34.** Projet de loi sur la falsification des denrées et boissons alimentaires.

Rapport de la section centrale (texte adopté en première lecture), 885 ; — avis du Conseil d'Etat sur le texte amendé, 887 ; — conclusions définitives de la section centrale, 890.

**35.** Proposition de loi concernant les traitements du personnel des établissements d'enseignement supérieur et moyen.

Rapport de la section centrale (texte adopté en première lecture), 891 ; — avis du Conseil d'Etat, 893.

**36.** Projet de loi concernant la majoration des traitements des fonctionnaires resp. l'allocation d'une indemnité de renchérissement.

Avis du Conseil d'Etat, 897 ; — projet de loi, 902 ; — arrêté grand-ducal, 903.

**37.** Proposition de loi concernant l'organisation de la fonction de conservateur du Musée national.

Proposition de loi, 904 ; — exposé des motifs, 904 ; — avis du Conseil d'Etat, 905.

**38.** Projet de loi concernant le renforcement de l'effectif de la gendarmerie.

Projet de loi, 906 ; — exposé des motifs, 906 ; — arrêté grand-ducal, 913.

**39.** Projet de loi concernant la computation de la valeur du logement dans le calcul de la pension.

Rapport de la section centrale, 914.

**40.** Proposition de loi concernant l'entretien du pont sur la Moselle à Remich avec voie d'accès.

Proposition de loi, 925 ; — exposé des motifs, 925.

**41.** Proposition de loi concernant le recouvrement des créances par voie de commandement ou mandat de paiement.

Proposition de loi, 927 ; — exposé des motifs, 930.

**42.** Rapport sur la situation de l'entreprise des chemins de fer vicinaux de Bettembourg-Aspelt et de Luxembourg-Echternach, 932.

**43.** Projet de loi sur le régime des cabarets.

Rapport suppl. de la section centrale, 939, 944 ; — projet de loi adopté en première lecture, 953.

**44.** Projet de loi concernant l'assurance vieillesse et invalidité.

Avis du Conseil d'Etat (texte voté en première lecture), 969. (Voy. plus haut n° 3.)

**45. Projet de loi sur l'amodiation de la chasse et l'indemnisation des dégâts causés par le gibier.**

Avis du Conseil d'État (projet amendé par la Chambre en première lecture), 1030; — rapport de la section centrale sur le texte amendé, 1053; — modifications proposées par le Gouvernement, 1057; — avis du Conseil d'État sur le texte adopté en seconde resp. en première lecture par la Chambre des députés le 23 mars 1911, 1060; — texte tel qu'il résulte de l'avis du Conseil d'Etat, 1077.

---

**Rôle des affaires à la fin de la session  
(5 mai 1911).**

**I. Rôle général.**

Les affaires dont les numéros d'ordre sont marqués d'un astérisque sont en instruction au Conseil d'Etat.

**1. Projet de loi concernant la révision de la législation sur la perception des droits d'enregistrement, etc.**

Dépôt, 7 novembre 1883; — rapport de la section centrale (MM. Hemmer, Bech, Hess, Pemmers, Xav. Brasseur et Brincour, rapp.), déposé en séance du 21 mars 1893; — avis du Conseil d'Etat sur ce rapport et renvoi à la section centrale pour conclusions définitives, 26 avril 1893; — nouveau renvoi à la section centrale, 25 juin 1893; — motion, 2 et 20 décembre 1910.

**2. Proposition de loi concernant la réhabilitation des condamnés à des peines correctionnelles.**

Dépôt (M. Welter), 4 décembre 1901; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 10 décembre 1901; — avis du Conseil d'Etat, 5 février 1904; — rapport de la section centrale (MM. Metzler, Pemmers, Bech, Probst, Neuman et X. Brasseur, rapp.), 31 janvier 1908; — rapport du Parquet général, 4 mai 1909; — nouveau rapport de la section centrale, 17 janvier 1911; — discussion et renvoi au Conseil d'Etat, 5 avril 1911; — avis du Conseil d'Etat et rapport supplémentaire de la section centrale, 25 avril 1911; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 26 avril 1911. (Non dispensée par le Conseil d'Etat, 12 mai 1911).

**3. Projet de loi concernant les significations judiciaires à faire à des personnes de l'étranger.**

Dépôt, 2 mai 1905; — rapport de la section centrale (MM. Xav. Brasseur, Metzler, Rob. Brasseur, Bastian, Hemmer et Bech), 2 mai 1905; — avis du Conseil d'Etat et renvoi à la section centrale, 13 juillet 1909.

\*4. Projet de loi portant modification du Code d'instruction criminelle quant à l'instruction contradictoire en matière répressive.

Dépôt, 7 novembre 1905; — rapport de la section centrale (MM. Housse, Jeitz, Bastian, Hemmer, Schmit et Metzler, rapporteur), 9 avril 1907; renvoi au Conseil d'État.

5. Proposition de loi tendant à décréter la révision de l'art. 52 de la Constitution (suffrage universel).

Dépôt (M. Xax. Brasseur), 3 mai 1906; — lecture, 8 mai 1906.

6. Proposition de loi tendant à décréter la révision de l'art. 75 de la Constitution (indemnité des députés).

Dépôt (M. L. Housse), 8 mai 1906; — lecture, 15 mai 1906.

\*7. Projet de loi concernant la révision de l'impôt mobilier et proposition de loi concernant l'introduction de la déclaration obligatoire.

Dépôt, 9 décembre 1902 et 16 juin 1906; — rapport de la section centrale (MM. Welter, Prum, X. Brasseur, Clemang, Ludovic et Brincour, rapp.), 3 juillet 1909; — rapport de l'administration des contributions, 30 décembre 1909 et 10 avril 1910. — (Dislocation de la question des doubles impositions, loi du 25 juillet 1909.) — Discussion générale, 1<sup>er</sup>, 2, 3 juin 1910; discussion et vote des articles, 3, 7, 8, 14 juin 1910; — renvoi au Conseil d'État, 14 juin 1910.

\*8. Proposition de loi concernant la création de quatre consulats luxembourgeois en Amérique.

Dépôt (M. L. Housse), 19 juin 1906; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 21 juin 1906.

\*9. Proposition de loi concernant l'exploitation en régie directe du domaine industriel des communes du Grand-Duché.

Dépôt (M. L. Housse), 10 décembre 1908; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 15 décembre 1908.

10. Projet de loi et proposition de loi sur l'amodiation de la chasse et la destruction des animaux nuisibles.

Dépôt d'une proposition de loi concernant les dommages causés par les sangliers (M. Ludovic), 11 avril 1905; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 12 avril 1905. — Dépôt d'un projet de loi sur l'amodiation de la chasse, 22 janvier 1907; — rapport de la section centrale (MM. Bian, Mayrisch, Bech, Putz, Metz et Muller, rapp.), 25 mai 1909; — motion d'entendre les conseils communaux, 25 mai 1909; — avis du Conseil d'État, rapports des commissaires de district et du directeur des eaux et forêts et rapport

suppl. de la section centrale, 15 juin 1909 ; — discussion, 16, 17, 22, 23, 24, 25 juin, 1<sup>er</sup>, 6 juillet 1909 ; — rapport suppl. de la section centrale, 6 juillet 1909 ; — discussion et vote des articles, 6, 7, 8 juillet 1909 ; — renvoi au Conseil d'État, 8 juillet 1909 ; — avis du Conseil d'État et renvoi à la section centrale, 22 mars 1910 ; — renseignements sur l'amodiation de la chasse, 14 mars 1911 ; — modifications proposées par le Gouvernement, 17 mars ; rapport suppl. de la section centrale, 21 mars ; discussion, 21-23 mars ; renvoi au Conseil d'État, 23 mars ; avis du Conseil d'État (texte adopté en première lecture), et renvoi à la section centrale, 2 mai 1911.

**\*11. Proposition de loi portant modification de la loi sur la presse et les délits commis par les divers moyens de publication.**

Dépôt (M. Al. Kayser), 15 juillet 1909 ; — lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 15 juillet 1909.

**12. Projet de loi sur le régime des sociétés commerciales.**

Dépôt, 22 juin 1909 ; — renvoi à une commission spéciale (MM. Bech, Schmit, Pemmers, Rob. Brasseur, Metzler, Probst), 13 juillet 1909.

**13. Proposition de loi concernant la construction d'une route directe entre Dudelange et Ruimelange.**

Dépôt (M. Metzler), 18 juillet 1907 : lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 23 juillet 1907 ; — rapport de la section centrale (MM. Clemang, Krombach, Al. Kayser, Munchen, Muller, Nau, rapp.), 18 janvier 1910 ; — discussion et renvoi au rôle général, 23 février 1910.

**14. Proposition de loi tendant à modifier le mode de nomination des échevins des communes.**

Dépôt (M. Brincour), 3 mai 1904 ; lecture et prise en considération, 6 mai 1904 ; — avis du Conseil d'Etat, 9 février 1905 ; — section centrale (MM. Housse, Rob. Brasseur, Jeitz, Orianne, Putz et Brincour, rapporteur).

**\*15. Projet de loi concernant le régime des cabarets — et proposition de loi (Welter) — 3 et 15 mai 1906.**

Dépôt (proposition Welter), 3 mai 1906 ; projet du Gouvernement (M. Eyschen), 15 mai 1906 ; proposition J. Diderich, 7 avril 1908 ; avis du Conseil d'Etat, 11 avril et 21 décembre 1908 ; rapport de la section centrale, 22 décembre 1908 ; — rapport de la section centrale (MM. Metz, Schiltz, Hess, Hemmer, Meris et Pemmers, rapporteur), 27 avril 1910 ; — amendements, remise de la discussion, 21 juin 1910 ; rapport suppl. de la section centrale et projet amendé, 1<sup>er</sup> février 1911 ; — discussion, 8-9 mars 1911 ; renvoi à la section centrale, 9 mars 1911 ; rapport compl. de la section centrale, 22

mars; — discussion, 28, 29, 30 mars; renvoi au Conseil d'Etat, 30 mars.

**16. Incident concernant la subvention allouée en faveur de la construction d'un quai de chargement à Maulusmuhle**

Proposition d'enquête et discussion, 14 déc. 1909, 19, 25 et 27 janvier 1910; — commission spéciale (MM. Hemmer, président, Al. Kayser, Muller, Rob. Brasseur et Metzler, rapporteur), 25 janvier 1908 ; dépôt du rapport, 7 décembre 1910.

**17. Proposition de loi concernant la modification de la loi générale sur les élections (listes électorales).**

Dépôt (M. Welter), déclaration d'urgence, prise en considération renvoi à une commission, 8 juin 1910; — rapport de la commission spéciale, 14 juin 1910; — motion, discussion, amendement, 15 juin 1910; — rapport compl., discussion, amendements, ajournement du projet, 21 juin 1910.

**18. Proposition de loi portant suppression du monopole postal pour les journaux politiques.**

Dépôt (M. Brincour), 14 février 1905; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 21 février 1905; — avis du Conseil d'Etat, 4 déc., et renvoi aux sections; — section centrale (MM. Brincour, Orianne, Hess, Rob. Brasseur, Schiltz, Thinnés).

**19. Projet de loi portant octroi d'une concession de terrains miniers à Esch s/A. au profit de la Société Aachener-Hütten-Action Verein. — 2 mai 1905.**

Dépôt, 2 mai 1905; — section centrale, MM. X. Brasseur, Welter, Spoo, Hess, Didier, Ludovicy.

**\*20. Proposition de loi ayant pour objet de réglementer le contrat de service des employés des chemins de fer.**

Dépôt (M. Ant. Kayser), 26 octobre 1910; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 29 novembre 1910.

**\*21. Proposition de loi portant modification de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure en débet.**

Dépôt (M. Luc Housse), 26 octobre 1910; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 29 novembre 1910.

**\*22. Proposition de loi relative au libre salaire de la femme mariée et à la contribution des époux aux charges du ménage.**

Dépôt (M. L. Housse), 26 octobre 1910; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 29 novembre 1910.

**\*23. Proposition de loi affranchissant des droits d'enregistrement.**

ment et de timbre tous les actes contractés par les communes dans l'intérêt de l'exploitation en régie du domaine industriel communal.

Dépôt (M. L. Housse), 26 octobre 1910 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 29 novembre 1910.

**24.** Projet de loi ayant pour objet d'admettre dans le service interne les lettres à valeur déclarée transportées par la poste aux lettres.

Dépôt, 21 mars 1906 ; — rapport de la section centrale (Schmit, Neuman, Rob. Brasseur, Ludovicy, Ant. Kayser et Spoo, rapp.) . . .

**25.** Proposition de loi concernant l'organisation de la fonction de conservateur du Musée National.

Dépôt, 22 février 1911 ; lecture et prise en considération, 24 février 1911 ; avis du Conseil d'Etat, 7 avril 1911.

**26.** Enquête parlementaire sur l'incident concernant la subvention accordée en faveur de la construction d'un quai de chargement de Maulusmühl.

Commission spéciale (MM. Hemmer, président ; Al. Kayser, Muller, Rob. Brasseur, Metzler, rapp.), 25 janvier 1910 ; dépôt du rapport, 7 décembre 1910. — (Voy. encore le rapport Welter sur les comptes de l'Etat, a. 777.)

**27.** Enquête parlementaire sur l'amélioration des races de chevaux et bovidés.

Institution de l'enquête, 17 février 1911 (MM. Welter, président ; Jeitz, Schmitz, Clemang, Mathieu, Wilhelmy, et Mark, secrétaire).

**28.** Proposition de loi concernant la modification de la loi du 30 décembre 1893 sur la police des étrangers.

Dépôt (M. L. Housse), renvoi aux sections, 30 mars 1911 ; lecture autorisée par les trois sections, 4 mai 1911.

**29.** Proposition de loi concernant le personnel des établissements d'enseignement supérieur et moyen.

Dépôt (M. Welter), 21 février 1911 ; lecture, prise en considération, déclaration d'urgence et renvoi aux sections, 22 février ; — rapport de la section centrale, 17 mars ; — discussion et renvoi au Conseil d'Etat, 21 mars ; — avis du Conseil d'Etat, 25 avril ; — second vote, vote et adoption, dispense du second vote, 28 avril 1911. — (Non dispensée par le Conseil d'Etat, 12 mai 1911.)

\***30.** Propositions de loi concernant la réduction de l'impôt foncier sur les haies à écorces resp. sur les vignobles.

Dépôt (M. Neuman resp. M. Knepper), 17-18 janvier 1911 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 19 janvier 1911.

\*31. Projet et propositions de loi concernant la computation de la valeur du logement dont jouit une catégorie de fonctionnaires (clergé, militaires, personnel d'enseignement primaire, etc.).

Dépôt (enseignement primaire, M. Brincour), 21 janvier 1902 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 13 janvier 1903 ; — militaires (M. François), 21 janvier 1902 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 20 janvier 1903 ; — projet de loi (personnel d'enseignement primaire), dépôt (M. Kirpach), 24 novembre 1908 ; — rapport de la section centrale (MM. Ludovicz, Meris, Schmitz, Probst, Orianne et Huss, rapp.), 26 avril 1911 ; — renvoi au Conseil d'État, 5 mai 1911.

\*32. Proposition de loi concernant l'entretien du pont de Remich avec voie d'accès.

Dépôt (M. Faber), 1<sup>er</sup> déc. 1910 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 5 mai 1911.

\*33. Proposition de loi sur le recouvrement des créances par voie de commandement ou mandat de paiement.

Dépôt (M. Ant. Kayser), 14 mars 1911 ; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'État, 5 mai 1911.

34. Projet de loi portant allocation d'une indemnité de renchérissement aux fonctionnaires et employés de l'Etat.

Déposé le 26 avril 1911 ; — rapport de la section centrale (MM. Dondelinger, Ant. Kayser, Welter, Wilhelmy, Jeitz et Reuter, rapp.), renvoi à la session prochaine, 5 mai 1911.

## II. *Affaires renvoyées aux sections.*

1. Projet de loi portant révision de la loi générale sur les élections. — 4 décembre 1894.

2. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer à petite section (12 k.) de la station d'Esch par Mondercange, Ehlange, Reckange à la station de Leudelange. — 28 juin 1901 — 13 janvier 1903 ; avis du Conseil d'État, 10 nov. 1905.

3. Projet de loi sur les règlements d'ateliers. — 21 févr. 1906.

4. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin de fer électrique (12 k.) de la station d'Esch par Rumelange à Dudelange, avec embranchements d'Esch à Audun-le-Tiche et

de Dudelange à Wolmerange. — 28 juin 1901-10 mai 1904 ; avis du Conseil d'État, 10 mars 1905.

5. Proposition de loi ayant pour objet de modifier l'organisation du Conseil d'État. — 13 avril-2 mai 1905 ; avis du Conseil d'État, 9 juillet 1907.

6. Proposition de loi tendant à modifier l'art. 1<sup>er</sup> de la loi électorale — suppression du cens électoral communal. — 11-12 avril 1905 ; avis du Conseil d'État, 28 novembre 1907.

7. Proposition de loi portant abolition de l'octroi de la ville de Luxembourg avec le concours de l'État. — 7-28 nov. 1905 ; avis du Conseil d'État, 9 juillet 1907.

8. Projet de loi approuvant une convention conclue entre le Grand-Duché et la Belgique sur la compétence judiciaire, sur l'autorité et l'exécution des décisions judiciaires, des sentences arbitrales et des actes authentiques. — 7 novembre 1905.

9. Proposition de loi tendant à apporter quelques modifications à la loi sur le domicile de secours. — 7-28 novembre 1905 ; avis du Conseil d'État, 18 décembre 1906.

10. Proposition de loi concernant la réorganisation de la Chambre de commerce sur la base élective. — 28 novembre-5 décembre 1905 ; avis du Conseil d'État, 24 avril 1906.

11. Proposition de loi concernant l'organisation d'une Chambre d'agriculture sur la base élective. — 21 février et 16 mars 1906 ; avis du Conseil d'État, 22 mai 1906.

12. Proposition de loi ayant pour objet la suppression des économats patronaux. — 6-22 novembre 1906 ; avis du Conseil d'État, 9 avril 1907.

13. Proposition de loi modifiant le mode de répartition de la subvention budgétaire de l'État en faveur de l'enseignement primaire. — 19 décembre 1906-5 février 1907 ; avis du Conseil d'État, 23 janvier 1908.

14. Proposition de loi tendant à renforcer le cadre du personnel de l'administration des travaux publics. — 28 février-6 mars 1907 ; avis du Conseil d'État, 5 novembre 1907.

15. Proposition de loi concernant la construction d'un chemin

de fer de la station d'Oetrange par la vallée de Trintange, Bous, Stadtbredimus et Remich. — 13-26 mars 1906 ; avis du Conseil d'Etat, 22 juin 1909.

16. Proposition de loi concernant la création d'un sanatorium antituberculeux. — 19-21 juin ; avis du Conseil d'Etat, 28 novembre 1907.

17. Proposition de loi ayant pour objet la création d'une chambre d'artisans. — 6-22 novembre 1906 ; avis du Conseil d'Etat, 18 février 1908.

18. Proposition de loi concernant la réorganisation du service de l'inspection sanitaire. — 8-13 février 1906 ; avis du Conseil d'Etat, 9 mars 1909.

19. Proposition de loi tendant à accorder un traitement fonctionnel minimum à l'huissier du canton de Vianden. — 13 décembre 1904-21 février 1905 ; avis du Conseil d'Etat, 10 novembre 1905.

20. Demandes en naturalisation :

Aerts-Ditsch Ed., négociant à Esch-sur-l'Alzette.

André Martin, commerçant à Bivange.

Kaas Pierre, cultivateur à Hollerich.

Klosé Othon, ouvrier-typographe à Neudorf.

Korzilius Adam, commerçant à Diekirch.

Schildermans Adrien, cabaretier à Dœnnange.

Verscheure Paul, cultivateur à Wemperhardt.

21. Pétitions pendantes à la Commission des pétitions :

Ahn (habitants) — paroisse distincte, 14 mars 1911.

Clausen (habitants etc.) — reconstruction du pont sur l'Alzette, 7 février-<sup>7</sup> mars 1911.

Dippach (conseil communal) — station, 28 mars 1911.

Heinerscheid (conseil communal) — service postal, 27 janvier 1911.

Hollerich (conseil communal) — automobiles, 27 janvier 1911.

Kleinbettingen, Hagen, Kahler et Garnich (habitants) — chemin de Sterpenich à la gare, 5 avril 1911.

Michaelis, chimiste-préparateur à Ettelbruck, 25 avril 1911.

Cathrein, concierge de l'École agricole d'Ettelbruck — pension, 24 mars 1911.

Munshausen (conseil communal) — halte de Drauffelt, 7 mars 1911.

Postes et télégraphes (ouvriers techniques) — 31 janv. 1911.  
Redange (commerçants) — concurrence, 25 avril 1911.

### III. *Affaires terminées.*

1. Ouverture de la session — composition du Bureau, des sections et commissions. — 8 novembre 1910.

2. Présentation de candidats à une place vacante de conseiller à la Chambre des comptes.

Demande de propositions, 8 novembre 1910 ; — scrutin de nomination, 29 novembre 1910.

3. Projet de loi concernant l'approbation du traité d'extradition conclu entre le Grand-Duché et la Roumanie.

Dépôt, 29 juin 1910 ; — rapport de la section centrale (MM. Metz, Ludovicy, Spoo, Jeitz, Bastian et Rob. Brasseur, rapporteur), 29 novembre 1910 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 29 novembre 1910.

4. Projet de loi concernant la reconstruction des ponts sur l'Alzette à Clausen resp. à Walferdange.

Dépôt, 8 novembre 1910 ; — interpellation pont de Weimerskirch, 29 novembre 1910 ; — rapport de la section centrale (MM. Prum, Schmitz, Hess, Faber, Meris et X. Brasseur, rapporteur), 29 novembre 1910 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 30 novembre 1910.

5. Proposition de loi concernant la construction d'une route de l'État faisant continuation entre Hellange, Peppange, Livange et la route de Luxembourg-Bettelbourg.

Dépôt, 23 juillet 1907 ; — rayée du rôle, 29 novembre 1910.

6. Projet de loi concernant le timbre des actions et obligations et des polices d'assurance.

Dépôt, 8 novembre 1910 ; — rapport de la section centrale (MM. Kries, Bastian, Mark, Jeitz, Thinnes et Ludovicy, rapporteur), 29 novembre 1910 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 30 novembre 1910.

7. Interpellations — renchérissement de la viande de boucherie, 6, 7, 21 décembre 1910 ; — situation sanitaire d'Esch s/A. et au Claire-Chêne, 7, 13, 14, 15, 16 décembre 1910 ; — instal-

lations balnéaires de Mondorf, 1<sup>er</sup> décembre 1910 ; — crise viticole de la Moselle, 13 décembre 1910 ; — inondations, 30 novembre 1910 ; — organisation judiciaire, 29 novembre 1910 ; — rage canine et stomatite aphéuse, 28 avril 1911 ; — police des inhumations, 8 mars 1911 ; — indemnité de logement des employés de chemin de fer, 5 avril 1911 ; — sociétés de secours mutuels, 8 mars 1911.

8. Projet de loi concernant l'organisation du personnel de l'administration des contributions et accises.

Dépôt, 8 novembre 1910 ; — rapport de la section centrale (MM. Huss, Metz, L. Housse, Metzler, Krombach et Rob. Brasseur, rapporteur), 13 décembre 1910 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 13 décembre 1910.

9. Projet de loi autorisant la perception des impôts budgétaires pour 1911 et l'allocation d'un crédit provisoire pour les mois de janvier et février prochain.

Dépôt, 20 décembre 1910 ; — rapport de la section centrale, discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 21 décembre 1910.

10. Projet de loi concernant le renforcement du personnel du tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

Dépôt, 20 décembre 1910 ; — urgence, 20 décembre 1910 ; — rapport de la section centrale (MM. Bastian, Rob. Brasseur, Luc Housse, Mayrisch, Jeitz, et Metzler, rapporteur), 23 décembre 1910 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 23 décembre 1910.

11. Feuilleton de douze demandes en naturalisation.

M. Bonem de Grevenmacher.

A. Henninger d'Obercorn.

A. Herz de Luxembourg.

M. Hoffman de Rippich.

D. Hutting de Steinsel.

J.-A. Koster d'Ettelbruck.

M. Koster d'Ettelbruck.

P. Koster d'Ettelbruck.

N. Maret, propriétaire à Bettembourg.

J. Herrman de Differdange.

M. Goldenrath de Hollerich.

J. Schwickrath d'Obercorn.

Rapport de la section centrale (MM. Xav. Brasseur, Hess, Luc Housse, Metz, Putz, et Krombach, rapporteur), 29 novembre 1910 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 23 décembre 1910.

12. Proposition de loi portant allocation d'un crédit pour l'étude d'un canal reliant la Chiers à la Moselle.

Dépôt (M. Faber), 12 mars 1909; — retrait par son auteur, 19 janvier 1911.

13. Proposition de loi sur les enquêtes parlementaires.

Dépôt (M. Welter), 29 janvier 1907; lecture, prise en considération et renvoi au Conseil d'Etat, 7 avril 1908; — rapport de la section centrale (MM. Metzler, Housse, Jeitz, Rob. Brasseur, Xav. Brasseur et Probst, rapp.), 9 mars 1910; — discussion et renvoi à la section centrale, 16 mars 1910; — rapport suppl. de la section centrale, 17 janvier 1911; — discussion, vote et renvoi au Conseil d'Etat, 17 février 1911; — avis du Conseil d'Etat et rapport de la section centrale, 17 mars; — discussion et renvoi au Conseil d'Etat, 17 mars 1911; — avis du Conseil d'Etat, 27 mars; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 6 avril 1911.

14. Projet de loi concernant le règlement des comptes généraux de l'Etat pour 1907.

Dépôt, 1<sup>er</sup> déc. 1909; — rapport de la commission, 2 mai 1911; — vote et adoption, dispense du second vote, 3 mai 1911.

15. Projet de loi concernant le règlement des comptes généraux de l'Etat pour 1908.

Dépôt, 8 novembre 1910; — rapport de la commission, 2 mai 1911; — vote et adoption, dispense du second vote, 3 mai 1911.

16. Projet de loi concernant les conditions d'avancement des surnuméraires de l'administration de l'enregistrement et des domaines.

Dépôt, 13 déc. 1910; — renvoi à une commission, 21 janvier 1911; — rapport de la section centrale, vote et adoption, dispense du second vote, 24 janvier 1911.

17. Projet de loi sur le concordat préventif de la faillite.

Dépôt, 8 novembre 1904; — proposition modificative et avis du Conseil d'Etat, 2 mai 1905; — rapport de la section centrale, 3 mai 1905; — amendements, 10 mai 1905; — rapport suppl. de la section centrale, 19 février 1910; — discussion et amendements nouveaux, 26 avril 1910; — avis du Conseil d'Etat et renvoi à la section centrale, 8 novembre 1910; — rapport définitif de la section centrale, 17 janvier 1911; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 24 janvier 1911.

18. Projet de loi concernant les chèques et virements postaux.

Dépôt, 7 mars 1911; — rapport de la section centrale (MM. Thilges,

Kries, Metz, Munchen, Eichhorn, Jeitz, rapp.), 23 mars 1911 ; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 24 mars 1911.

**19. Projet de loi concernant le renforcement de l'effectif de la gendarmerie.**

Dépôt, 25 avril 1911 ; — renvoi à la section centrale du budget, 25 avril ; rapport de la section centrale (M. Bouvier), 26 avril ; discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 3 mai 1911.

**20. Projet de loi concernant l'imposition sur les eaux-de-vie.**

Dépôt, 7 mars 1911 ; — rapport de la section centrale (MM. Didier, Schmitz, Welter, Hess, Clemang, et Jeitz, rapp.), 6 avril ; discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 7 avril 1911.

**21. Projet de loi concernant les pensions de retraite du personnel des cantonniers de l'État.**

Dépôt, 8 février 1911 ; — rapport de la section centrale (MM. Kries, Al. Kayser, Ludovicy, Mayrisch, Krombach, et Pescatore, rapp.). 15 mars ; discussion et renvoi au Conseil d'État, 17 mars ; avis du Conseil d'État, et conclusions définitives de la section centrale, 5-6 avril ; vote et adoption, dispense du second vote, 6 avril 1911.

**22. Projet de loi concernant l'acquisition par l'État d'une partie du domaine forestier du Grunewald.**

Dépôt, 21 mars 1911 ; — stipulation additionnelle, 24 mars ; — rapport de la section centrale (M. Jeitz, rapp.), 28 mars ; discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 28 mars 1911.

**23. Projet de loi conférant la personnification civile à l'association des fonctionnaires et agents comptables de l'État pour le cautionnement mutuel.**

Dépôt, 7 mars 1911 ; — rapport de la section centrale (MM. Rob. Brasseur, Mayrisch, Wilhelmy, Pescatore, Thinnens, et Huss, rapp.). 21 mars ; discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 23 mars 1911.

**24. Projet de loi concernant le Budget des recettes et dépenses de l'Etat pour 1911.**

Dépôt, 8 novembre 1910 ; — rapport de la section centrale (MM. Prum, Schmitz, Welter, Jeitz, Metzler, Bouvier, rapporteur), 29 novembre ; — discussion générale, 1<sup>er</sup> décembre 1910 ; — chapitre des recettes, 1<sup>er</sup> et 2 décembre ; — dépenses, 8, 9, 16, 20, 21, 22 décembre 1910, 19, 20, 24, 25, 26, 27, 31 janvier, 1<sup>er</sup>, 2, 3, 7, 8, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 21, 22, 23, 24 février 1911 ; — renvoi au Conseil d'État, 24 février ; — avis du Conseil d'État, rapport compl. de la section

centrale, vote des articles amendés, vote définitif et adoption, dispense du second vote, 7 mars 1911.

25. Projet de loi portant allocation d'un nouveau crédit provisoire pour les mois de mars et avril.

Dépôt, 22 février 1911; — rapport de la section centrale, 22 février 1911; — vote et adoption, dispense du second vote, 23 février 1911.

26. Projet de loi sur la falsification des denrées et boissons alimentaires.

Dépôt, 26 avril 1910; — rapport de la section centrale (MM. Welter, Bastian, Hess, Kries, Putz et M. Huss, rapp.), 23 février 1911; — observations du Gouvernement, 17 mars 1911; — discussion, vote et renvoi au Conseil d'État, ib.; — avis de ce corps et rapport suppl. de la section centrale, vote et adoption, dispense du second vote, 25 avril 1911.

27. Projet de loi concernant l'extension de la compétence des juges de paix en matière civile et commerciale.

Dépôt, 6 novembre 1900; — rapport de la section centrale (MM. Brincour, Metzler, Diderich, Bech, Hemmer et Steichen), 9 avril 1907; — rapport définitif de la section centrale (MM. Brincour, Hemmer, Bech, Bastian, Jeitz et Metzler, rapp.), 17 janvier 1911; — discussion, vote et adoption, dispense du second vote, 6 avril 1911.

28. Projet de loi sur l'extension de la compétence des tribunaux en matière répressive.

Dépôt, 6 novembre 1900; — rapport de la section centrale (MM. Brincour, Hemmer, Wilhelmy, Diderich, Steichen et Metzler, rapp.), 26 mai 1903; — ajournement, 18 mai 1909; — rapport suppl. de la section centrale (MM. Brincour, Hemmer, Wilhelmy, Bastian, Jeitz et Metzler, rapp.), 17 janvier 1911; — discussion et renvoi au Conseil d'État, 5 avril 1911; — avis du Conseil d'État, 30 avril 1911; — second vote des dispositions amendées, vote définitif et dispense du second vote, 3 mai 1911.

29. Projet de loi concernant la construction de chemins de fer à petite section.

Dépôt, 16 juillet 1909; — rapport de la section centrale (MM. Neuman, Schiltz, Jeitz, Schmitz, Mayrisch, Ludovicy, rapp.), 26 avril 1910; — discussion générale, amendements, 28 avril, 3, 4, 6 mai 1910; — discussion et vote des articles, 10, 11, 12 et 13 mai 1910; — renvoi au Conseil d'État, 13 mai 1910; — avis du Conseil d'État, 14 mars 1911; — rapport suppl. de la section centrale, 28 mars; — second vote des articles amendés, discussion, 30 mars; — vote et adoption, dispense du second vote, 30 mars 1911.

30. Projet de loi concernant l'exercice de la profession de fondé de pouvoirs devant les tribunaux cantonaux.

Dépôt, 1<sup>er</sup> déc. 1909 ; — rapport de la section centrale (MM. Bech, Bastian, Jeitz, Meris, Wilhelmy, Metzler, rapp.), 23 février 1910 ; — avis du Conseil d'État, 11 mars 1910 ; — rapport définitif de la section centrale, 15 déc. 1910 ; — discussion, 26 et 28 mars 1911 ; — vote et adoption, dispense du second vote, 28 mars 1911.

31. Vérification des pouvoirs des nouveaux députés (MM. Reuter, Dondelinger et Steichen).

Procès-verbaux d'élections du canton de Luxembourg-campagne ; désignation d'une commission de vérification ; rapport, vote et validation, prestation de serment de M. Reuter, 5 avril 1911.

Procès-verbaux d'élections du canton d'Esch-sur-l'Alzette ; désignation d'une commission de vérification ; rapport, vote et validation, prestation de serment de MM. Dondelinger et Steichen, 25 avril 1911.

32. Projet de loi concernant l'organisation de l'enseignement pour jeunes filles (lycées).

Dépôt, 7 mars 1911 ; — rapport de la section centrale (MM. Bastian, Welter, Mayrisch, Xav. Brasseur, Metzler et Rob. Brasseur, rapp.), 25 avril 1911 ; — discussion générale, 28 avril 1911 ; — amendement et rapport de la section centrale, 2 mai ; — discussion et renvoi au Conseil d'État, 2 mai ; — avis du Conseil d'État, conclusions définitives de la section centrale, vote et adoption, dispense du second vote, 3 mai 1911.

33. Projet de loi concernant l'assurance-vieillesse et invalidité.

Dépôt de l'avant-projet, 20 juillet 1909 ; — dépôt du projet de loi, 14 déc. 1909 ; — rapport de la section centrale, 12 avril 1910 ; — discussion générale, 24-31 mai 1910 ; — rapport suppl. de la section centrale, 15 juin 1910 ; — ajournement, 21 juin 1910 ; — propositions modificatives du Gouvernement et rapport de la section centrale, 26 octobre 1910 ; — discussion et vote des articles, 26, 27 et 28 octobre 1910 ; — renvoi au Conseil d'État, 28 octobre 1910 ; — avis du Conseil d'État et rapport compl. de la section centrale, 25 avril 1911 ; — discussion et second vote, 25 et 26 avril ; — vote et adoption, dispense du second vote, 26 avril 1911.

34. Comptes du service intérieur de la Chambre des députés des deux dernières sessions.

Dépôt, 1<sup>er</sup> décembre 1909 et 8 novembre 1910 ; rapport de la Commission, 2 mai 1911 ; vote et adoption, 3 mai 1911.

**15. Feuilleton de pétitions :**

Association des facteurs de postes — traitements.

Professeurs d'enseignement moyen et supérieur — traitements, 21 février 1911.

Hesperange (conseil communal) etc. — distribution obligatoire des prix.

Hoffmann-Hoffmann de Steinheim — syndicat agricole pour chemins, 20 décembre 1910.

Binsfeld (habitants) — création d'une paroisse — discussion et vote, 8 décembre 1910.

Union commerciale — colportage, 16 février 1911.

Sanem (conseil communal) — création d'une station de gendarmerie à Belvaux, 22 mars 1911.

Muller J., séquestré à l'hospice central d'Ettelbruck — rejet, 17 février 1911.

Leweck de Hosingen — protestation — rejet, 9 décembre 1910.

Aéro-Club Luxemoourgeois — subside, 23 février 1911.

Haas P. — plainte contre les hauts-fourneaux de Differdange — rejet, 14 février 1911.

---